

burda
style

6451

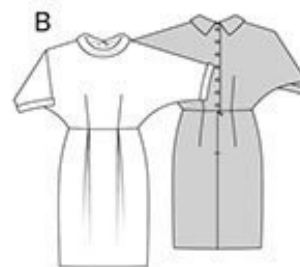
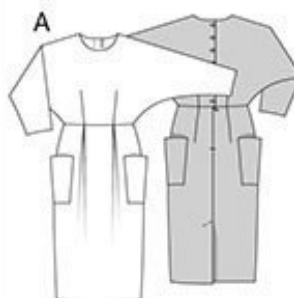
Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas		Eur.	34	36	38	40	42	44
A	►	m	2,40	2,40	2,40	2,45	2,45	2,50
A Futter, Doublure, Lining, Forro	★	m	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95
B	►	m	2,05	2,05	2,10	2,10	2,15	2,20
B Futter, Doublure, Lining, Forro	★	m	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

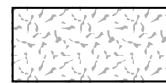
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



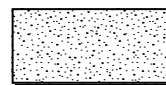
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



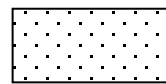
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



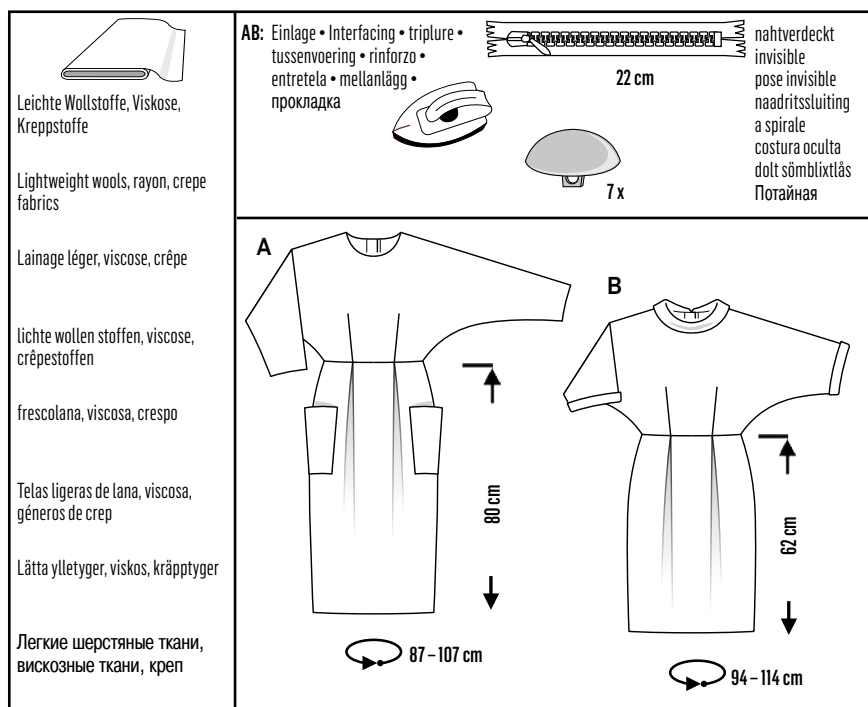
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

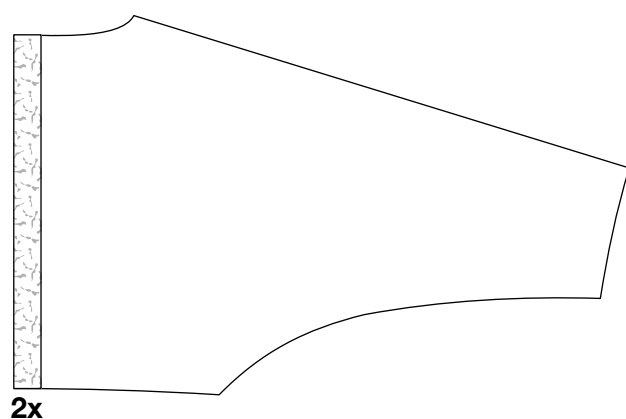


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

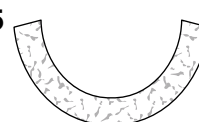
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

2



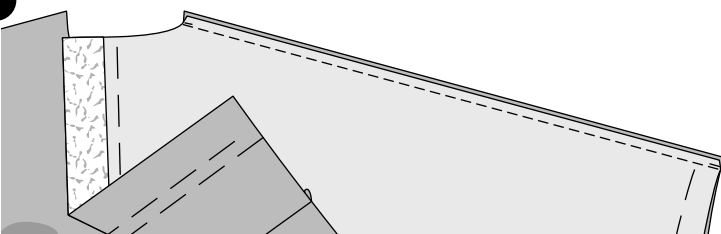
5



6



1



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A B 3 Vord. Rockbahn 1x
- A B 4 Rückw. Rockbahn 2x
- A B 5 Vord. Besatz 1x
- A B 6 Rückw. Besatz 2x
- A 7 Tasche 2x
- B 8 Kragen 1x
- B 9 Ärmelblende 2x
- Futterteil:
- A B 10 Vord. Rockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 7 und 10 für das KLEID **B** Teile 1 bis 6 und 8 bis 10 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 44

In Teil 2 sind die Knopflochmarkierungen für Gr. 34 eingezeichnet. Für die folgenden Größen die Markierungen neu einzeichnen; die oberste im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 34, die unterste gilt für alle Größen, die restl. in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AB - 4 cm Saum, **A** - 3 cm Ärmelsaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Back 2x
- A B 3 Skirt front 1x
- A B 4 Skirt back 2x
- A B 5 Front facing 1x
- A B 6 Back facing 2x
- A 7 Pocket 2x
- B 8 Collar 1x
- B 9 Sleeve band 2x
- Lining:
- A B 10 Skirt front 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 7 and 10 and for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 6 and 8 to 10.

Size 10 to 18 (36 to 44)

On pattern piece 2, the marked buttonholes apply for size 8 (34). For the remaining sizes, new buttonholes must be marked. Mark the upper buttonhole the same distance from upper edge as marked for size 8 (34). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark the remaining buttonholes between the upper and lower buttonholes, spaced evenly apart.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

AB - 1½" (4 cm) for hem, **A** - 1¼" (3 cm) for sleeve hem, and **AB** - ½" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to inter-

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 1x
A B	2	Dos 2x
A B	3	Devant de jupe 1x
A B	4	Dos de jupe 2x
A B	5	Parementure devant 1x
A B	6	Parementure dos 2x
A	7	Poche 2x
B	8	Col 1x
B	9	Parement de manche 2x
Pièce en doublure:		
A B	10	Devant de jupe 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 7 et 10
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 6 et 8 à 10
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 44

Sur la pièce 2, les repères des boutonsnières sont tracés pour la t. 34. Pour les autres tailles, répartir les repères; le repère supérieur à la même distance du bord supérieur que pour la t. 34, le repère inférieur est au même emplacement pour toutes les tailles, les autres repères à la même distance les uns des autres.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➡ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

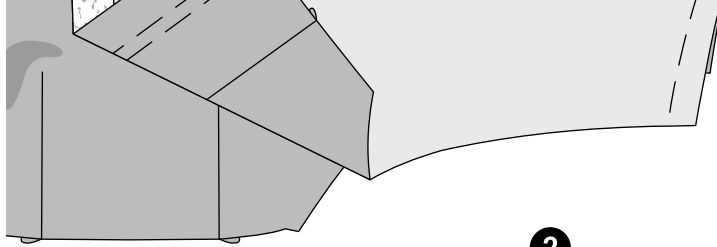
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

AB - 4 cm pour l'ourlet, **A - 3 cm** pour l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

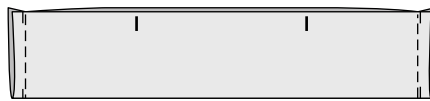
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

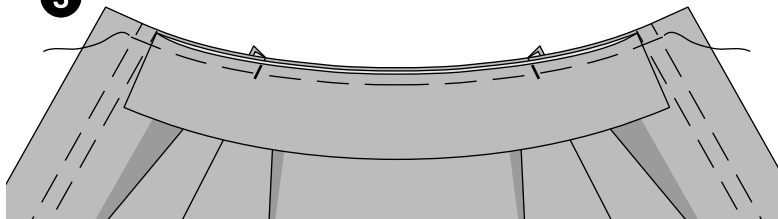
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.



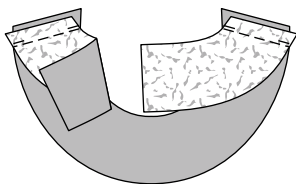
2



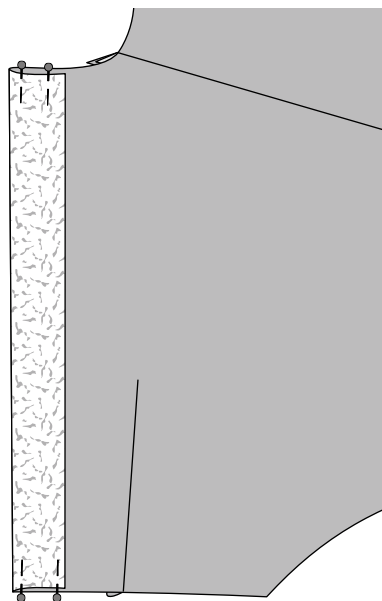
3



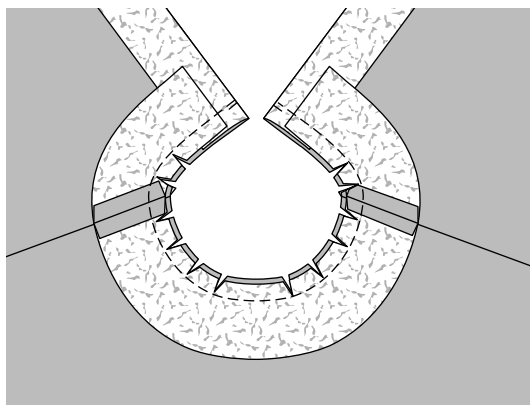
4



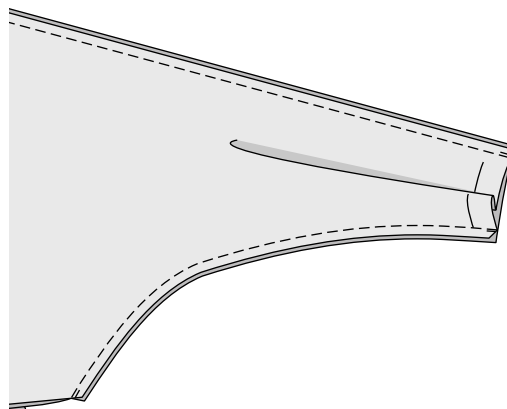
5



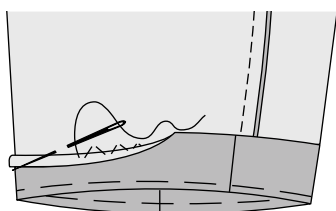
6



7



8



bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

Futter für den Rock nach den Teilen 4 und 10 zuschneiden (Teil 4 abzüglich Schlitzbesatz).

➡ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

Kein Saum, 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID

Oberteil / Abnäher

Taillenabnäher im Vorderteil und in den Rückenteile stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Schulter- und obere Ärmelnähte

➊ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulter- und obere Ärmelnähte stecken (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Rückenteile bügeln.

B

Kragen

➋ Kragen zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten zu- steppen. Zugaben zurückschneiden. Kragen wenden, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

➌ Kragen von rückw. Mitte bis rückw. Mitte rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

AB

Halsausschnitt / Besatz / rückw. Kanten

➍ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

➎ Angeschchnittene Besätze am Rückenteil versäubern, an der Umbruchlinie nach außen wenden, feststecken.

➏ Besatz rechts auf rechts, bei **B** über dem Kragen, auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Besätze feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Zeichnungen 4 bis 6 zeigen A.

Besätze nach innen umheften, bügeln. Innere Besatzkante von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen.

Seiten- und untere Ärmelnähte

➐ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seiten- und untere Ärmelnähte stecken, steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

A

Ärmelsaum

➑ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker an- nähen.

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING

Cut out lining for the skirt using pattern pieces 4 and 10 (piece 4 without slit facing).

➡ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

No hem allowance and 1/4" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

DRESS

Bodice / darts

Pin **waist darts** in front and back pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

Shoulder seams and upper sleeve seams

➊ Lay back pieces on front piece, right sides facing. Pin shoulder seams and upper sleeve seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.

At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back.

B

Collar

➋ Fold collar piece in half, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances.

Turn collar right side out and press. Pin open edges together.

➌ Baste collar to neck edge, from center back to center back, right sides facing. The seam marks on collar must meet the shoulder seams.

AB

Neck edge / facing / back edges

➍ Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Press seams open. Finish outer facing edge.

➎ On each back piece, finish edge of self-facing on back edge. Fold self-facing to outside, along marked fold line, and pin in place.

➏ Pin facing to neck edge (over collar for view **B**), right sides together. Shoulder seams on facing and bodice must meet. Stitch facing to neck edge. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.

Illustrations 4 to 6 show view A.

Turn facing and self-facings to inside, baste, and press. Hand sew inner facing edge to seam allowances of shoulder seams.

Side seams and lower sleeve seams

➐ Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Pin side seams and lower sleeve seams, matching seam numbers(3). Stitch seams.

At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances to one side.

A

Sleeve hems

➑ Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

Couper les pièces 4 et 10 pour la jupe dans la doublure (la pièce 4 sans la parementure de fente).

➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

aucun ourlet, **1,5 cm** à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBES

Buste / pinces

Épingler et piquer les **pinces de taille** sur le devant et les dos en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Coutures d'épaule et coutures supérieures de manche

❶ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, épingler les coutures d'épaule et les coutures supérieures de manche (chiffre-repère 1) et piquer.

Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos, repasser.

B

Col

❷ Plier le col en deux, l'endroit à l'intérieur. Fermer les petits côtés. Réduire les surplus de couture.

Retourner le col, repasser. Épingler les bords ouverts ensemble.

❸ Bâtir le col, de la ligne milieu dos à la ligne milieu dos, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

AB

Encolure dos / parementure / bords dos

❹ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Écarter les surplus de couture au fer. Surliler le bord extérieur de la parementure.

❺ Surliler les parementures coupées à même le dos, les plier sur l'endroit suivant la ligne de pliure, les épingler en place.

❻ Épingler la parementure, endroit contre endroit, pour **B** par-dessus le col, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer les parementures. Réduire les surplus, cranter, épointer les angles. **Les croquis 4 à 6 représentent la robe A.**

Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre le bord intérieur de la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule.

Coutures latérales et coutures inférieures de manche

❼ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, épingler les coutures latérales et les coutures inférieures de manche, piquer (chiffre-repère 3).

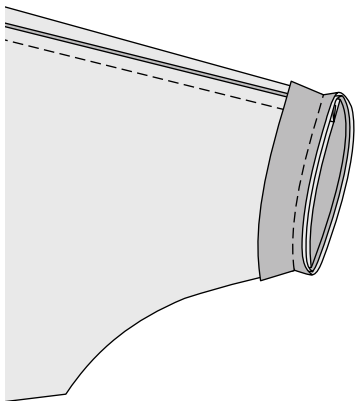
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

A

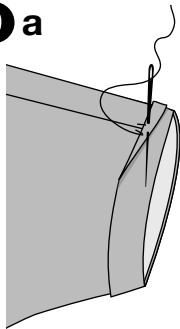
Ourlet de manche

❽ Surliler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

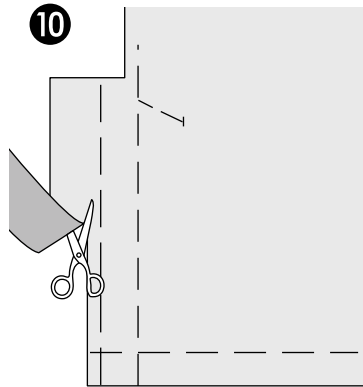
9



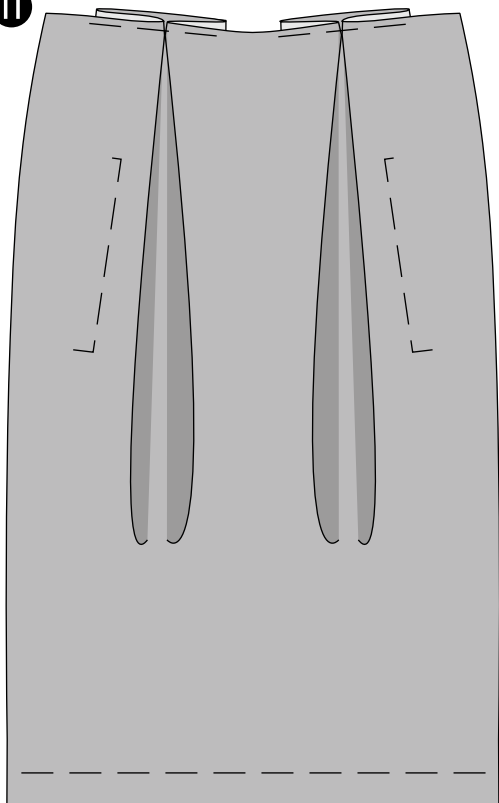
9 a



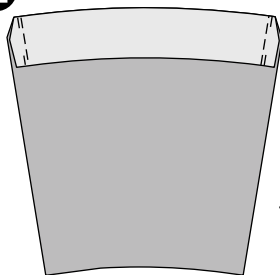
10



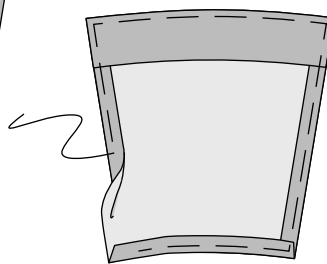
11



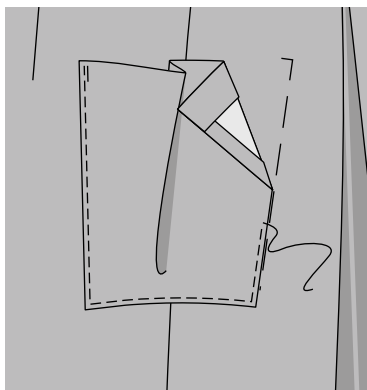
12



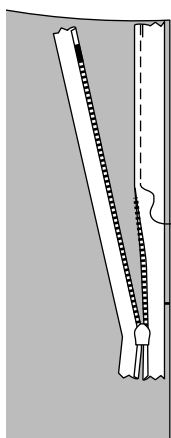
12 a



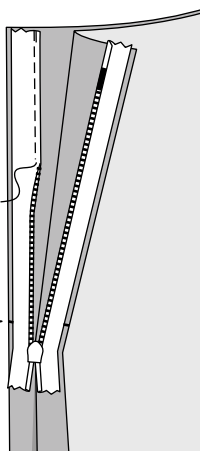
13



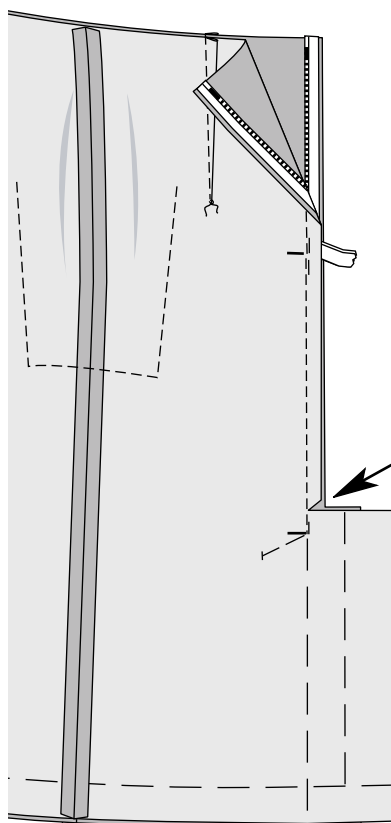
14



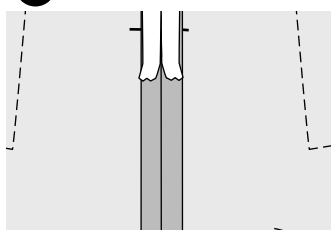
14 a



15



16



DEUTSCH

B

Ärmelblende

Blende zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Blende an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Öffene Kanten aufeinanderstecken.

- 9 Blende **rechts auf links** auf die untere Ärmelkante stecken; die Naht trifft auf die untere Ärmelnaht. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Blende zur rechten Ärmelseite wenden. Kante bügeln. Blende an den Ärmelnähten von Hand mit einigen Stichen annähen (9a).

AB

ROCK

- 10 **A:** Die **linke** rückw. Rockbahn 1,5 cm neben der markierten Linie "LINKS KANTE" abschneiden.

AB: Tailenabnäher der rückw. Rockbahnen stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Falten

- 11 Falten der vord. Rockbahn in Pfeilrichtung legen, festheften.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Taschen

- 12 Taschenkanten versäubern. Angeschnittenen Besatz an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, sertl. auf die Tasche steppen. Ecken schräg abschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugabe der sertl. und unteren Kanten umheften, bügeln (12a).

- 13 Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf den Rock heften und schmal aufsteppen.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen. Rückw. Rockkanten versäubern.

- 14 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (14a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

- 15 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen. Mittelnaht von unten bis zum Reißverschlussende heften. Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum Reißverschlussende steppen, die Bandenden am Reißverschluss wegziehen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Die **rechte** rückw. Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

- 16 Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in die **linke** Rockbahn bügeln. Den Besatz der **rechten** Rockbahn an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Obere Kanten laut Zeichnung auf die Rockbahn heften. Von der rechten Stoffseite aus wie markiert schräg steppen, dabei Besatz und Untertritt feststeppen (16a).

B

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnung 14 feststeppen.

Rückw. Mittelnaht

- 17 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.

ENGLISH

B

Sleeve bands

Stitch ends of each sleeve band together, to form a ring. Press seam open. Fold sleeve band along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

- 9 Pin each sleeve band to lower edge of sleeve, **with right side of sleeve band facing wrong side of sleeve**, matching sleeve band seam to lower sleeve seam. Stitch sleeve band in place. Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Turn sleeve band to outer side of sleeve. Press edge. Tack sleeve band to sleeve seams, with a few stitches by hand (9a).

AB

SKIRT

- 10 **A:** Trim the **left** skirt back $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) from the marked "LEFT EDGE" line.

AB: Pin waist darts in skirt backs. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Pleats

- 11 Lay pleats in skirt front in direction of arrows and baste in place.

Side seams

Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Pin side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

A

Pockets

- 12 Finish all edges of each pocket piece. Fold self-facing to outside, along marked FOLD LINE, and stitch side edges to pocket. Trim allowances diagonally across corners. Turn facing to inside, baste, and press. Turn allowances on side and lower edges of pocket to wrong side, baste, and press (12a).

- 13 Baste pockets to skirt, to meet marked placement lines. Edgestitch pockets in place.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment. The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper. Finish back edges of skirt.

- 14 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (14a). On each slit edge, you stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow). Close the zipper slightly.

Center back seam / slit

- 15 Lay skirt backs together, right sides facing. Baste center back seam from lower edge to end of zipper. Stitch seam from lower slit mark to as close to end of zipper as possible, turning ends of zipper tapes out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Leave slit basted. At upper end of underlap, clip allowance of **right** skirt back close to stitching (arrow).

- 16 Above the clip, press seam open. Below the clip, press slit allowances toward **left** skirt back. Press facing of **right** skirt back under, along marked RIGHT FOLD line. Baste upper edge to skirt as illustrated. Working from the outer side, topstitch diagonally as marked, thereby catching the facing and underlap (16a).

B

Stitch **zipper** in place as described and illustrated for step 14.

Center back seam

- 17 Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.

B

Parement de manche

Fermer le parement en rond. Écarter les surplus au fer.
Plier le parement sur la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur.
Épingler les bords ouverts ensemble.

⑨ Épingler le parement, **endroit contre envers**, sur le bord inférieur de manche; poser la couture sur la couture inférieure de manche. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.
Retourner le parement sur l'endroit de la manche. Repasser le bord.
Coudre le parement sur les coutures de manche avec quelques points à la main (9a).

AB

JUPE

⑩ **A**: Réduire le dos de jupe **gauche** à 1,5 cm de la ligne portant la mention BORD GAUCHE.

AB: épingler et piquer les **pincés de taille** des dos de jupe en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Plis

⑪ Former les plis du devant de jupe selon la flèche, les bâtir.

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 4) et piquer. Surliler les surplus, les écarter au fer.

A

Poches

⑫ Surliler les bords de poche. Plier la parementure coupée à même la poche selon la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, piquer les bords latéraux sur la poche. Épointer les angles.

Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Plier et bâtir le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser (12a).

⑬ Bâtir les poches, contre la ligne de position, sur la jupe et les piquer au ras des bords.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surliler les bords dos de la jupe.

⑭ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (14a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos / fente

⑮ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu du bas vers l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers l'extrémité du zip, repousser l'extrémité des rubans. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti le long de la fente à ce stade. Cranter le dos de jupe **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'à la couture (flèche).

⑯ Écarter les surplus de couture au fer jusqu'à l'encoche, à partir de l'encoche coucher les bords de fente sur le pan de jupe **gauche**, repasser. Plier la parementure du pan **droit** selon la ligne PLIURE DROITE, sur l'envers, repasser. Bâtir les bords supérieurs selon le croquis sur la jupe.

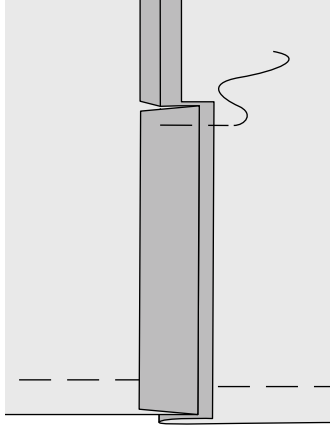
Par l'endroit, piquer selon le tracé en biais tout en fixant la sous-patte et la parementure (16a).

B

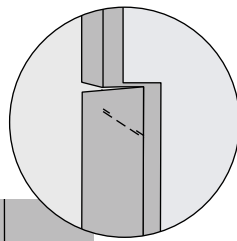
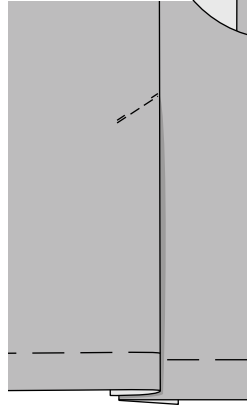
Piquer la **fermeture à glissière** selon le paragraphe et le croquis 14.

Couture milieu dos

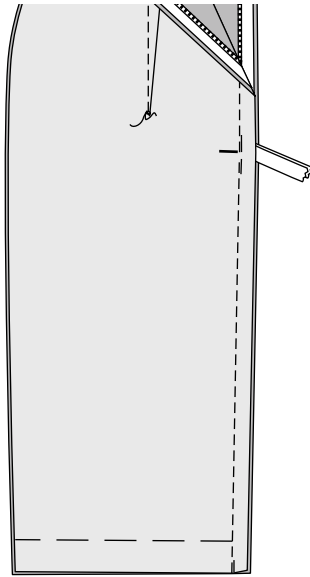
⑰ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repous-



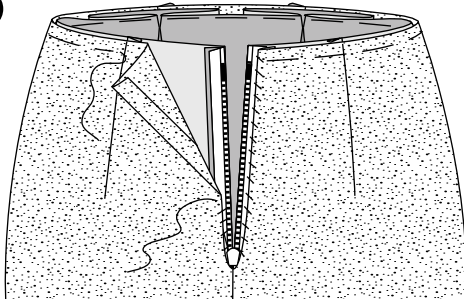
16 a



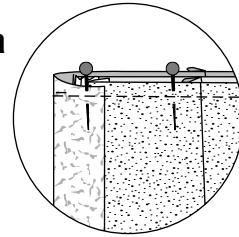
17



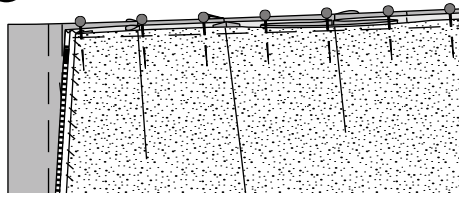
18



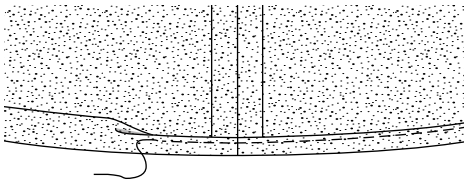
19 a



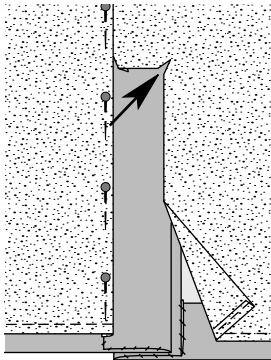
19



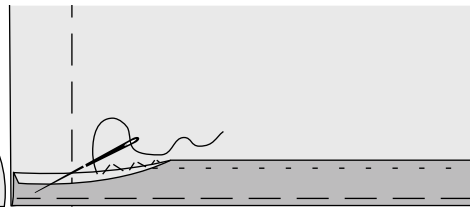
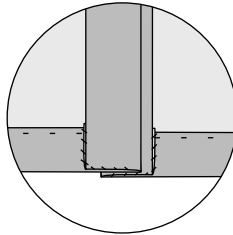
20



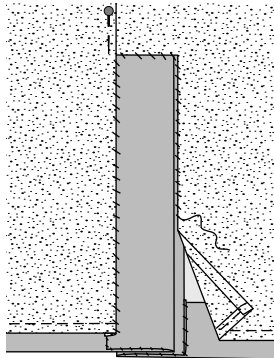
22



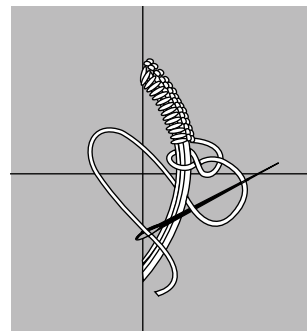
21



22 a



23



17 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnäht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

AB Futterrock

Abnäher und Seitennähte steppen.

A: Rückw. Mittelnäht zwischen den Schlitzzeichen steppen.

B: Rückw. Mittelnäht vom Schlitzzeichen (Reißverschluss) bis unten steppen.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, an den Schlitzten nach innen umbügeln. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

18 Futter links auf links über den Rock ziehen. Nähte und Abnäher treffen aufeinander. Futter an der oberen Kante festheften. Schlitzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Rock feststeppen

➡ Die angeschnittenen Besätze am Oberteil auflegen.

19 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte, Abnäher und Falten treffen aufeinander. Die rückw. Kanten treffen auf die rückw. Mitte.

Angeschnittene Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, über die rückw. Rockkanten legen, feststecken. Besätze feststeppen, fortlaufend den Rock feststeppen (19a).

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Besätze nach innen wenden. Zugaben in das Oberteil bügeln.

KNOPFLÖCHER in die **linke** rückw. Kante einarbeiten.

KNÖPFE dazu passend an der anderen Kante in der rückw. Mitte annähen.

B

Saum wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.

Futtersaum

20 Untere Futterkante 1,5 cm breit nach innen umbügeln, einschlagen, feststecken. Saum schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als der Rock.

A

Saum / Schlitz

Schlitzbesätze auflegen.

21 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen.

Futtersaum wie bei Text und Zeichnung 20 feststeppen.

Futter am Schlitz annähen

22 Rückw. Mittelnähte von Rock und Futter oberhalb des Schlitzes aufeinanderstecken. Die rechte Futterrockbahn auf den Besatz stecken und von Hand annähen. Die linke Futterrockbahn laut Zeichnung in Besatzbreite einschneiden, bis unten abschneiden und in die Ecke schräg einschneiden.

Zugaben einschlagen, auf den Besatz am Untertritt stecken. Futter von Hand annähen (22a).

AB

Fadenschlingen

23 Wenn Sie einen Gürtel tragen möchten, nähen Sie an den Seitennähten über der Rockansatznaht Fadenschlingen: Mehrere Fäden laut Zeichnung spannen. Fäden mit Knopflochstichen umnähen.

17 Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

AB

Skirt lining

Stitch darts and side seams.

A: Stitch center back seam between slit marks.

B: Stitch center back seam from slit mark (zipper) to lower edge.

Finish edges of seam allowances and press seam open. On slit edges, press allowances to wrong side. Press darts toward center front or center back.

18 Pull lining over skirt, wrong sides facing, matching seams and matching darts. Baste lining to upper edge of skirt. Sew slit edges of lining to zipper tapes by hand.

Stitch skirt to bodice

➡ On bodice, open self-facings.

19 Pin skirt to bodice, right sides facing, matching side seams, darts, and pleats – the back edges meet the center back.

Fold self-facings to outside, along marked FOLD LINES, lay over back skirt edges, and pin in place. Stitch facings and skirt to bodice (19a).

Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Turn facings to inside. Press seam allowances toward bodice.

Work BUTTONHOLES in **left** back edge.

Sew BUTTONS to right back edge, at marked center back, to match buttonholes.

B

Hem the skirt as described and illustrated for step 8.

Lining hem

20 Press lower edge of lining to wrong side, $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and pin allowance in place. Edgestitch hem in place. The lining will be $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) shorter than the skirt.

A

Hem / slit

Open slit facings.

21 Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand. Turn slit facings to inside again and sew to hem by hand.

Hem the lining as described and illustrated for step 20.

Sew lining edges in place

22 Above the slit, pin center back seams of skirt and lining together. Pin right lining back to facing and sew in place by hand. Cut left lining back to width of facing, as illustrated, cut down to lower edge, and clip diagonally into corner.

Turn lining edges under and pin to facing, on underlap. Sew lining edges in place by hand (22a).

AB

Thread loops

23 If you plan on wearing a belt, make thread loops at the side seams, across the skirt attachment seam. For each loop, stretch several threads then cover them with closely spaced buttonhole stitches, by hand.

17 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

AB

Jupe en doublure

Piquer les pinces et les coutures latérales.

A: piquer la couture milieu dos entre les repères de fente.

B: piquer la couture milieu dos, du repère de fente (fermeture à glissière) jusqu'en bas.

Surfiler les surplus, les écarter au fer, les plier sur l'envers le long des fentes, repasser. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

18 Enfiler la doublure, envers contre envers, sur la jupe. Superposer les coutures et les pinces. Bâter la doublure sur le bord supérieur. Coudre les bords de fente à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Montage de la jupe

➡ Déplier les parementures coupées à même le buste.

19 Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales, les pinces et les plis. Poser les bords dos sur la ligne milieu dos.

Plier les parementures coupées à même sur la LIGNE DE PLIURE vers l'extérieur, les poser sur les bords dos de la jupe, les épingler. Piquer les parementures en place, à la suite fixer la jupe (19a).

Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Rabattre les parementures sur l'envers. Coucher les surplus sur le buste, repasser.

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le bord du dos **gauche**.

Coudre les BOUTONS sur le bord opposé selon la ligne milieu dos.

B

Coudre l'**ourlet** selon le paragraphe et le croquis 8.

Ourlet de la doublure

20 Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, remplier et l'épingler. Piquer l'ourlet à ras du bord. La doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la jupe.

A

Ourlet / fente

Déplier les parementures de fente.

21 Surfiler l'ourlet, plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main. Rabattre les parementures de fente sur l'envers, les coudre à la main contre l'ourlet.

Piquer l'**ourlet de la doublure** comme au paragraphe et au croquis 20.

Coudre la doublure contre l'ourlet

22 Épingler les coutures milieux dos de la jupe et de la doublure au-dessus de la fente ensemble. Épingler le pan droit de la jupe en doublure sur la parementure et le coudre à la main. Inciser le pan gauche de la jupe en doublure selon le croquis dans la largeur de la parementure, l'éliminer jusqu'en bas et inciser en biais dans l'angle. Remplier les surplus, les épingler sur la parementure à la sous-patte. Coudre la doublure à la main (22a).

AB

Brides brodées

23 Pour porter la robe avec une ceinture, exécuter sur les coutures latérales des brides par-dessus la couture de montage de la jupe en lançant plusieurs fils selon le croquis. Les rebroder au point de feston.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
 A B 2 achterpand 2x
 A B 3 voorpand rok 1x
 A B 4 achterpand rok 2x
 A B 5 beleg voor 1x
 A B 6 beleg achter 2x
 A 7 zak 2x
 B 8 kraag 1x
 B 9 mouwbies 2x
 Deel van voering:
 A B 10 voorpand rok 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jaszjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK A de delen 1 tot 7 en 10,
 voor JURK B de delen 1 tot 6 en 8 tot 10
 in de betreffende maat.

Maat 36 tot 44

In deel 2 zijn de tekeningen voor de knoopsgaten voor maat 34 getekend. Bij de andere maten de tekeningen opnieuw tekenen: het bovenste tekeningje op dezelfde afstand tot de bovenrand net als bij maat 34, het onderste geldt voor alle maten, de overige op gelijkmatige afstanden indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

AB - 4 cm zoom, A - 3 cm mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
 A B 2 dietro 2x
 A B 3 telo gonna davanti 1x
 A B 4 telo gonna dietro 2x
 A B 5 ripiegò davanti 1x
 A B 6 ripiegò dietro 2x
 A 7 tasca 2x
 B 8 collo 1x
 B 9 bordino manica 2x
 Parte della fodera:
 A B 10 telo gonna davanti 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il VESTITO le parti 1 - 7 e 10;
 per il VESTITO le parti 1 - 6, 8, 9 e 10
 nella taglia scelta.

Taglie dalla 36 alla 44

I contrassegni per gli occhielli riportati sulla parte 2 valgono per la taglia 34. Per le altre taglie riportare ex-novo i contrassegni: quello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 34; il contrassegno inferiore vale per tutte le taglie; distribuire gli altri a distanze regolari.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

AB - 4 cm all'orlo; A - 3 cm all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 pala delantera 1 vez
A B 4 pala posterior 2 veces
A B 5 vista delantera 1 vez
A B 6 vista posterior 2 veces
A 7 bolsillo 2 veces
B 8 cuello 1 vez
B 9 ribete manga 2 veces
Pieza de forro:
A B 10 pala delantera 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 7 y 10 para el VESTIDO B las piezas 1 a 6 y 8 a 10 en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 44

En la pieza 2 hacer las marcas de ojal para la talla 34. Para las tallas siguientes dibujar las marcas de nuevo; la primera a la misma distancia del canto superior como en la talla 34, el inferior vale para todas las tallas y las restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AB - 4 cm dobladillo, A - 3 cm dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Främre kjolvåd 1x
A B 4 Bakre kjolvåd 2x
A B 5 Främre infodring 1x
A B 6 Bakre infodring 2x
A 7 Ficka 2x
B 8 Krage 1x
B 9 Ärmslå 2x
Foderdel:
A B 10 Främre kjolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 7 och 10 för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 6 och 8 till 10.

Stl. 36 till 44

Knapphålsmarkeringarna är inritade i del 2 för stl. 34. Rita för övriga storlekar in markeringarna på nytt; den översta lika långt till den övre kanten som vid stl. 34, den nedersta gäller för alla storlekar, de övriga med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

AB - 4 cm fäll, A - 3 cm ärmfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Перед 1х
А В	2	Спинка 2х
А В	3	Переднее полотнище 1х
А В	4	Заднее полотнище 2х
А В	5	Обтачка горловины переда 1х
А В	6	Обтачка горловины спинки 2х
А	7	Карман 2х
В	8	Воротник-стойка 1х
В	9	Бейка рукава 2х
Деталь подкладки:		
А В	10	Переднее полотнище 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырежьте из листа выкроек для ПЛАТЬЯ А детали 1 - 7 и 10, для ПЛАТЬЯ В детали 1 - 6 и 8 - 10 нужного размера.

Размеры 36 - 44

На детали 2 метки петель поставлены для размера 34. Для других размеров поставить метки петель заново. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 34. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➡ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

АВ: 4 см - на подгибку низа полотнищ, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы. **А: 3 см** - на подгибки низа рукавов.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING

Voering voor de rok volgens de delen 4 en 10 knippen (deel 4 zonder splitbeleg).

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

Geen zoom, **1,5 cm** bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK

Lijfje / figuurnaden

De lengtefiguurnaden bij het voorpand en de achterpanden spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Schouderaden en bovenmouwnaden

➊ Het voorpand op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden en bovenmouwnaden spelden (naadcijfer 1) en stikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

B

Kraag

➋ De kraag in de lengte vouwen (goede kant binnen). De korte randen dichtstikken. Naad bijknippen.

Kraag keren, strijken. De open rand dichtspelden.

➌ De kraag met het midden op het midden op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de schouderaden.

AB

Achterste halsrand / beleg / achterranden

➍ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 2).

Naad openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

➎ Aangeknpte belegdelen bij het achterpand zigzaggen, bij de vouwlijn naar buiten omvouden, vastspelden.

➏ Het beleg op de halsrand, bij **B** over de kraag heen, vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. Belegdelen vaststikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen.

Tekeningen 4 tot 6: model A.

Beleg naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De binnenrand van het beleg met de hand bij de schoudernaad vastnaaien.

Zijnaden en ondermouwnaden

➐ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden en ondermouwnaden spelden (naadcijfer 3) en stikken.

De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

A

Mouwzoom

➑ Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Tagliare la fodera della gonna in base alle parti 4 e 10 (la parte 4 senza il ripieg dello spacco).

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cuciture e d'orlo:

nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

AB

VESTITO

Corpino / Pinces

Appuntare le **pinces in vita** sul davanti e sui dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

Cuciture alle spalle e cuciture superiori alle maniche

➊ Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle e le cuciture superiori alle maniche (NC 1). Chiudere le cuciture.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro.

B

Collo

➋ Piegare il collo a metà, il diritto è all'interno. Chiudere i bordi stretti. Rifilare i margini.

➌ Imbastire il collo sullo scollo, diritto su diritto dal centro dietro al centro dietro; i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

AB

Scollo / Ripiegio / Bordi dietro

➍ Disporre i ripieghi dietro sul ripiegio davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2).

Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiegio.

➎ Rifinire i ripieghi tagliati uniti al dietro, piegarli verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura ed appuntarli.

➏ Appuntare il ripiegio sullo scollo, diritto su diritto, per **B** sopra il collo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire i ripieghi. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Le figure 4, 5 e 6 mostrano il modello A.

Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirare. Cucire a mano il bordo interno del ripiegio sui margini alle cuciture delle spalle.

Cuciture laterali e cuciture inferiori alle maniche

➐ Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali e le cuciture inferiori delle maniche. Chiudere le cuciture (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

A

Orlo alle maniche

➑ Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO

Cortarlo para la falda según las piezas 4 y 10 (la pieza 4 menos la vista de abertura).

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

sin dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO

Cuerpo / pinzas

Prender las pinzas del talle en el delantero y en las piezas de la espalda. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras hombro y costuras superiores manga

1 Colocar las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, prender las costuras hombro y costuras superiores manga (número 1). Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas de la espalda.

B

Cuello

2 Doblar el cuello por la mitad, el derecho queda dentro. Coser los cantos estrechos. Recortar los márgenes. Girar el cuello, planchar. Prender montados los cantos abiertos.

3 Hilvanar el cuello al escote de medio a medio posterior encarando los derechos, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro.

AB

Escote / vista / cantos posteriores

4 Poner las vistas posteriores en la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

5 Sobrehilar las vistas incorporadas en la espalda, en la línea de doblez girar hacia fuera, prender.

6 Prender la vista al escote derecho contra derecho, en **B** por encima del cuello, las costuras hombro coinciden superpuestas. Pespuntear las vistas. Recortar los márgenes, dar unos cortes y en las esquinas cortar en sesgo.

Los dibujos 4 a 6 muestran A.

Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas, planchar. Coser el canto interno de vista a mano en los márgenes de las costuras hombro.

Costuras laterales y costuras inferiores manga

7 Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, prender las costuras laterales y las costuras inferiores manga, coser. (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

A

Doblado manga

8 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

Klipp till fodret för kjolen efter delarna 4 och 10 (del 4 minus sprundinfodring).

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:

Ingen fält, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rät-sida.

AB

KLÄNNING

Överdel / insnitt

Nåla ihop **midjeinsnitten** på framstycket och bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Axel- och övre ärmsömmar

1 Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, nåla (sömnummer 1) och sy axel- och de övre ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstyckena.

B

Krage

2 Vik kragen dubbel, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd kragen, pressa. Nåla ihop kanterna.

3 Träckla fast kragen från mitt bak till mitt bak räta mot räta på halsringningen; tvärstrecken möter axelsömmarna.

AB

Halsringning / infodring / bakre kanter

4 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

5 Sicksacka de helskurna infodringarna på bakstycket, vik ut dem vid vikningslinjen, nåla fast.

6 Nåla fast infodringen räta mot räta, för **B** över kragen, på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka, klipp av snett i hörnen.

Teckningarna 4 till 6 visar A.

Träckla in infodringarna, pressa. Sy fast den inre infodringskanten på axelsömmarnas sömsmåner för hand.

Sid- och nedre ärmsömmar

7 Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, nåla ihop sid- och de nedre ärmsömmarna, sy (sömnummer 3).

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

A

Ärmfält

8 Sicksacka fälten, träckla in, pressa. Sy fast fälten löst för hand.

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить для подкладки юбки детали 4 и 10 (деталь 4 за вычетом ширины обтачки шлицы).

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

без припуска на подгибку низа, 1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ

ПЛАТЬЕ

Верхняя часть платья / Вытачки

Вытачки талии сколоть и стачать к вершинам на переде и деталях спинки. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда и спинки.

Плечевые швы и верхние швы рукавов

❶ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и с каждой стороны сколоть и стачать плечевые срезы и верхние срезы рукава (контрольная метка 1).

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

В

Воротник-стойка

❷ Воротник сложить вдвое, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке.

Воротник вывернуть, приутюжить. Открытые срезы сметать.

❸ Воротник вметать в горловину от линии середины спинки до линии середины спинки, совместив поперечные метки с плечевыми швами.

АВ

Горловина / Обтачка / Средние края деталей спинки

❹ Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

❺ Цельнокроенные обтачки деталей спинки обметать, отвернуть на лицевую сторону по линии сгиба и приколоть.

❻ Обтачку горловины сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, у В поверх воротника-стойки, и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки и платья. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

На рисунках 4 - 6 показана модель А.

Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Внутренний срез обтачки горловины пришить вручную к припускам плечевых швов.

Боковые швы и нижние швы рукавов

❼ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, с каждой стороны сколоть и стачать боковые срезы и нижние срезы рукава (контрольная метка 3).

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

А

Подгибки низа рукавов

❽ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

NEDERLANDS

B

Mouwbies

De korte randen van de biezen aan elkaar stikken. Naad openstrijken.
De biezen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

- 9 De biezen op de onderrand van de mouw vastrijgen (**goede kant op de verkeerde kant**); de naad ligt bij de ondermouwnaad. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
De biezen naar de goede kant van de mouw omvouwen. De rand strijken. De biezen bij de mouwnaden met de hand met enkele steken vastnaaien (9a).

AB

ROK

- 10 **A**: het **linker** achterpand van de rok 1,5 cm naast de getekende lijn **LINKS KANTE** (= links rand) afknippen.

AB: lengtefiguurnaden bij de achterpanden van de rok spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Plooien

- 11 De plooien bij het voorpand van de rok in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Zijnaden

Achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 4) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

A

Zakken

- 12 De randen van de zak zigzaggen. Het aangeknijpte beleg bij de VOUWLIJN naar de goede kant omvouwen, de zijranden op de zak vaststikken.
Knip de naden bij de hoekjes schuin af.
Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken. Bij de zijranden en onderrand de naad naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen en strijken (12a).

- 13 De zakken bij de lijnen op de rok vastrijgen, smal vaststikken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de rok zigzaggen.

- 14 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (14a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad / split

- 15 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). Middenachternaad vanaf de onderkant tot het split rijgen. Middenachternaad vanaf het onderste splittekentje tot net voor het einde van de rits stikken, de uiteinden van de ritsbanden opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgereggen laten. Het **rechter** achterpand van de rok bij het uiteinde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

- 16 De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het **linker** rokpand toe strijken. Het beleg van het rechterpand van de rok bij de lijn **RECHTS VOUWLIJN** omstrijken. Bovenrand volgens de tekening op het rokpand vastrijgen.
Aan de goede kant volgens het patroon schuin stikken, daarbij het beleg en de onderslag vaststikken (16a).

B

De rits volgens punt en tekening 14 vaststikken.

Middenachternaad

- 17 De middenachternaaden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het te-

ITALIANO

B

Bordini alle maniche

Chiudere i bordini ad anello. Stirare aperti i margini.
Piegare i bordini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

- 9 Appuntare i bordini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su rovescio; la cucitura combacia con la cucitura inferiore delle maniche. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Piegare i bordini verso il diritto delle maniche. Stirare il bordo ripiegato. Fissare i bordini con alcuni punti a mano sulle cuciture delle maniche (9a).

AB

GONNA

- 10 **A**: tagliare il telo gonna dietro **sinistro** a 1,5 cm dal bordo contrassegnato con la scritta "BORDO SINISTRO".

AB: appuntare le **pinces in vita** sui teli gonna dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Pieghe

- 11 Montare le pieghe sul telo gonna davanti nella direzione delle frecce ed imbastirle.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Tasche

- 12 Rifinire i bordi delle tasche. Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e cucirlo di lato sulla tasca. Tagliare in isbieco gli angoli.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Imbastire verso l'interno il margine ai bordi laterali ed inferiore e stirare (12a).

- 13 Imbastire le tasche sulla gonna facendole combaciare con la linea d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro della gonna.

- 14 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (14a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro / Apertura

- 15 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura, mentre si cuce spostare un po' di lato le estremità delle fettucce della lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere il telo gonna **destra** all'estremità del sormonto fino alla linea della cucitura (freccia).

- 16 Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirarli verso il telo **sinistro**. Stirare verso l'interno il ripiego al telo **destra** lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire i bordi superiori sul telo gonna come illustrato.
Impunturare in isbieco dal diritto, cucendo così il ripiego e il sormonto inferiore (16a).

B

Inserire la **lampo** come spiegato al punto 14.

Cucitura centrale dietro

- 17 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrasse-

ESPAÑOL

B

Ribete manga

Cerrar el ribete en redondo. Planchar los márgenes abiertos. Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. prender montados los cantos abiertos.

9 Prender el ribete **derecho contra revés** al canto inferior manga, la costura coincide en la costura inferior manga. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Girar el ribete al derecho de la manga. Planchar el canto. Coser el ribete en las costuras manga a mano con unas puntadas (9a).

AB

FALDA

10 **A:** cortar la pala posterior **izquierda** a 1,5 cm de la línea marcada "CANTO A LA IZQUIERDA".

AB: prender las **pinzas del tallo** de las palas posteriores y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Pliegues

11 Poner los pliegues de la pala delantera en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera derecho contra derecho. Prender las costuras laterales (número 4) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Bolsillos

12 Sobre hilar los cantos de bolsillo. Girar hacia fuera la vista incorporada en la LÍNEA DE DOBLEZ, coser a los lados. Cortar en sesgo las esquinas. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar (12a).

13 Hilvanar los bolsillos en la falda, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser por encima al ras.

Cremallera (costura oculta)

Hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores de la falda.

14 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (14a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central / abertura

15 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Hilvanar la costura central desde abajo hasta el extremo de la cremallera. Coser la costura central desde la marca inferior de abertura todo lo que se pueda hasta el extremo de la cremallera, retirar los extremos de la cinta en la cremallera. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear la pala posterior **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

16 Planchar abiertos los márgenes de costura hasta el piquete, a partir de aquí planchar los cantos de abertura en la pala **izquierda**. Planchar entornada la vista de la pala **derecha** en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos superiores según dibujo en la pala. Por el derecho de la tela coser en sesgo como está marcado, pillando la vista y la tapeta inferior (16a).

B

Pespuntear la **cremallera** como en el texto y dibujo 14.

Costura posterior central

17 Poner las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de

SVENSKA

B

Ärmslä

Sy ihop slån till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Vik slån vid VIKNINGLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

9 Nåla fast slån **räta mot aviga** på ärmens nedre kant; sömmen möter den nedre ärmsömmen. Sy. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihop hållna. Vänd slån mot ärmens rätsida. Pressa kanten. Sy fast slån vid ärmsömmarna med några stygn för hand (9a).

AB

KJOL

10 **A:** Klipp av vänster bakre kjolvåd 1,5 cm bredvid den markerade linjen "VÄNSTER KANT".

AB: Nåla ihop **midjeinsnitten** på de bakre kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Veck

11 Lägg vecken på den främre kjolvåden i pilriktningen och träckla fast dem.

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Fickor

12 Sicksacka fickans kanter. Vänd ut den helskurna infodringen vid VIKNINGSLINJEN, sy fast sidkanten på fickan. Klipp av hörnen snett.

Träckla in infodringen, pressa. Träckla in sömsmånerna i sid- och nederkanterna, pressa (12a).

13 Träckla fast fickorna mot placeringslinjen på kjolen och sy fast dem smalt.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka kjolens bakre kanter.

14 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (14a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset lite.

Bakre mitsöm / sprund

15 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta. Träckla mitsömmen nedifrån till blixtlåsänden. Sy mitsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt fram till den övre sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortfarande vara ihopträckt. Klipp upp höger bakre kjolvåd vid underläggsändan till sylinjen (pil).

16 Pressa isär sömsmånerna till uppklippet, pressa från uppklippet in sprundkanterna i **vänster** kjolvåd. Pressa in infodringen på **höger** kjolvåd vid linjen HÖGER VIKNING. Träckla fast de övre kanterna på kjolvåden enligt teckningen. Sy snett från utsidan enligt markering, sy samtidigt fast infodring och underlägg (16a).

B

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckning 14.

Bakre mitsöm

17 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden

В

Бейки рукавов

Каждую бейку стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить.

Бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

9 Сложенную вдвое бейку приколоть к нижнему срезу рукава, **лицевая сторона к изнаночной стороне**, при этом совместить шов бейки с нижним швом рукава. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Бейку отвернуть на лицевую сторону рукава. Край приутюжить. Бейку пришить парой ручных стежков у швов рукава (9a).

АВ

ЮБКА

10 **А:** левое заднее полотнище разрезать на расстоянии 1,5 см от линии, маркированной "ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ".

АВ: **вытачки талии** на задних полотнищах сколоть и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Складки

11 На переднем полотнище заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

А

Накладные карманы

12 Обметать срезы каждого кармана по периметру. Цельнокроеную обтачку верха отвернуть на лицевую сторону кармана по ЛИНИИ СГИБА и притачать к боковым срезам кармана. Уголки срезать наискосок. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски по боковым и нижнему срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить (12a).

13 Карманы наложить на юбку по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины!

Обметать средние срезы задних полотнищ.

14 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать вплотную к зубчикам специальной лапкой швейной машины. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (14a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов / Шлица

15 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию. Срезы стачать от метки шлицы на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Шлицу пока оставить сметанной. **Правое заднее полотнище** надсечь к строчке у верхнего конца припуска под шлицу (стрелка).

16 Припуски шва разутюжить до надсечки, от надсечки заутюжить цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу на левое заднее полотнище. Обтачку припуска под шлицу на **правом** заднем полотнище заутюжить на изнаночную сторону по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Верхние срезы приметать к полотнищу так, как показано на рисунке.

С лицевой стороны отстрочить левое полотнище у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу (16a).

В

Потайная застежка на молнию - см. пункт и рис. 14.

Задний средний шов

17 De middenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het te-
kentje voor het split stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan
het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

AB Rok van voering

De figuurnaden en de zijnaden stikken.

A: de middenachternaad tussen de splittekentjes stikken.

B: middenachternaad vanaf het onderste splittekentje (rits) tot onder
stikken.

De naad zigzaggen en openstrijken, bij de splitten naar binnen om-
strijken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe
strijken.

18 De voering over de rok heen trekken (verkeerde kanten op elkaar).
Naden en figuurnaden liggen op elkaar. De pvoering bij de bovenrand
vastrijgen. De splitranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Rok vaststikken

➡ Het aangeknipte beleg op het lijfje leggen.

19 De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de fi-
guurnaden en plooiën liggen op elkaar. De achterranden liggen mid-
denachter.

Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, over de
achterranden van de rok leggen en vastspelden. Beleg vaststikken, de
rok vaststikken (19a).

De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
Het beleg naar binnen keren. Naad naar het lijfje toe strijken.

KNOOPSGATEN bij de **linker** achterrand maken..
KNOPEN bij de andere rand middenachter vastnaaien.

B Zoom volgens punt en tekening 8 vastnaaien.

Zoom van de voering

20 Onderrand van de voering 1,5 cm breed naar binnen omstrijken,
inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken. De voering is 1,5 cm
korter dan de rok.

A Zoom met split

Splitbeleg open neerleggen.

21 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de
hand losjes vastnaaien. Het splitbeleg weer naar binnen keren en met
de hand bij de zoom vastnaaien.

Zoom van de voering volgens punt en tekening 20 vaststikken.

Voering bij het split vastnaaien

22 De middenachternaden (voering en stof) boven het split op elkaar
spelden. Het rechter rokpand van voering op het beleg vastspelden en
met de hand vastnaaien. Het linker rokpand van voering volgens het
patroon ter breedte van het beleg inknippen, tot onder afknippen en in
de hoek schuin inknippen.

Naad inslaan, bij het beleg op de onderslag vastspelden. De voering
met de hand vastnaaien (22a).

AB Draadlusjes

23 Als je een ceintuur wilt dragen, het beste bij de zijnaden bij de aan-
zetnaad van de rok draadlusjes maken: enkele draadjes volgens de te-
kening spannen. De draadjes met knoopsgatensteken afwerken.

17 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura
centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrasse-
gno. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucit-
tura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

AB Fodera della gonna

Cucire le pince e chiudere le cuciture laterali.

A: chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni.

B: chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno (chiusura
lampo) fino in fondo.

Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura e allo spacco stirarli ver-
so l'interno. Stirare le pince verso il centro davanti e/o dietro.

18 Infilare la fodera sulla gonna rovescio contro rovescio. Le cuciture
e le pince combaciano. Imbastire la fodera sul bordo superiore della
gonna. Cucire a mano i bordi dell'apertura sulle fettucce della lampo.

Attaccare la gonna al corpino

➡ Aprire i ripieghi tagliati uniti al corpino.

19 Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto; le cuciture late-
rali, le pince e le pieghe combaciano. I bordi dietro combaciano con
il centro dietro.

Voltare verso l'esterno i ripieghi tagliati uniti lungo la LINEA DI RIPIE-
GATURA, disporli sui bordi dietro della gonna ed appuntarli. Cucire i
ripieghi, di seguito cucire la gonna (19a).

Rifilare i margini, rifinirli insieme.
Voltare i ripieghi verso l'interno. Stirare i margini verso il corpino.

Eseguire gli OCCHIELLI sul bordo dietro **sinistro**.
Attaccare i BOTTONI sull'altro bordo.

B Cucire l'orlo come spiegato al punto 8.

Orlo alla fodera

20 Stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera per 1,5 cm, ri-
piegarlo ed appuntarlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera sarà
1,5 cm più corta della gonna finita.

A Orlo / Spacco

Aprire i ripieghi allo spacco

21 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano
a punti morbidi. Voltare i ripieghi dello spacco nuovamente verso
l'interno e cucirli a mano sull'orlo.

Cucire l'orlo alla fodera come spiegato al punto 20.

Cucire la fodera sullo spacco

22 Appuntare insieme al disopra dello spacco le cuciture centrali diet-
ro della gonna e della fodera. Appuntare sul ripiego la fodera del telo
gonna destro e cucirlo a mano. Incidere il telo sinistro della fodera
come illustrato per l'altezza del ripiego, tagliarlo fino in fondo e tagli-
arlo in isbieco sull'angolo.

Ripiegare i margini verso l'interno ed appuntarli sul ripiego del sor-
monto inferiore. Cucire a mano la fodera (22a).

AB Passanti di filo per cintura

23 Se desiderate indossare una cintura, cucire un passante di filo sul-
le cuciture laterali al disopra della cucitura d'attaccatura della gonna.
Per i passanti tendere dei fili come illustrato e rifinirli a punto occhiel-
lo.

17 Poner las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

AB
Falda de forro

Coser las pinzas y las costuras laterales.

A: coser la costura posterior central entre las marcas de abertura. **B:** coser la costura posterior central desde la marca (cremallera) hasta abajo. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en las aberturas volver hacia dentro y planchar entornando. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

18 Poner el forro por encima de la falda revés contra revés. Las costuras y las pinzas coinciden superpuestas. Hilvanar el forro en el canto superior. Coser los cantos de abertura a mano en las cintas de la cremallera.

Pespuntear la falda

➡ Abrir las vistas incorporadas en el cuerpo.

19 Prender la falda al cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales, las pinzas y los pliegues coinciden superpuestos. Los cantos posteriores coinciden en el medio posterior. Girar hacia fuera las vistas incorporadas en la LÍNEA DE DOBLEZ, poner por encima de los cantos posteriores de la falda, prender. Pespuntear las vistas, seguidamente pespuntear la falda (19a).

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos. Girar las vistas hacia dentro. Planchar los márgenes en el cuerpo.

Bordar los OJALES en el canto posterior **izquierdo**. Coser los BOTONES correspondientemente en el otro canto en el medio posterior.

B
Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 8.

Doblado de forro

20 Volver hacia dentro y planchar entornado el canto de forro 1,5 cm de ancho, remeter y prender. Pespuntear el doblado al ras. El forro es 1,5 cm más corto que la falda.

A
Doblado / abertura
Abrir las vistas.

21 Sobrehilar el doblado, hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas a mano en el doblado.

Pespuntear el **doblado forro** como en el texto y dibujo 20.

Coser el forro en la abertura

22 Prender superpuestas las costuras centrales de la falda y el forro por encima de la abertura. Prender la pala de forro derecha en la vista y coser a mano. Piquetear la pala de forro izquierda según dibujo a la anchura de la vista, cortar hasta abajo y en la esquina piquetear en sesgo. Remeter los márgenes, prender en la vista en la tapeta inferior. Coser el forro a mano (22a).

AB
Presillas de hilo

23 Si se lleva cinturón, coser presillas en las costuras laterales por encima de la costura de aplicación falda: estirar varios hilos según dibujo. Rematar los hilos con puntadas de ojal.

17 Lägga de bakre kjolvåderna rätta mot rätta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsanden undan lite. Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna.

AB
Foderkjöl

Sy insnitten och sidsömmarna.

A: Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna.

B: Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen (blyxtlås) ända ned.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprunden. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

18 Dra fodret aviga mot aviga över kjolen. Sömmar och insnitt möter varandra. Träckla fast fodret i den övre kanten. Sy fast sprundkanterna på blyxtlåsbanden för hand.

Sy fast kjolen

➡ Vik upp de helskurna infodringarna på framstycket.

19 Nåla fast kjolen rätta mot rätta på överdelen; sidsömmarna, insnitten och vecken möter varandra. De bakre kanterna möter den bakre mitten.

Vik ut de helskurna infodringarna vid VIKNINGSLINJEN, lägg dem över de bakre kjolkanterna, nåla fast. Sy fast infodringarna, sy fortsättningsvis fast kjolen (19a).

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna. Vänd in infodringarna. Pressa in sömsmånerna i överdelen.

Sy i KNAPPHÅL i **vänster** bakre kant. Sy fast KNAPPAR passande i den andra kanten mitt bak.

B
Sy fast **fållen** som vid text och teckning 8.

Fodrets fäll

20 Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett, vik in, nåla fast. Sy fast fållen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än kjolen.

A
Fäll / sprund
Vik upp sprundinfodringarna.

21 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Vänd in sprundinfodringarna igen och sy fast dem på fållen för hand.

Sy fast **fodrets fäll** som vid text och teckning 20.

Sy fast fodret vid sprundet

22 Nåla ihop de bakre mittsömmarna på kjol och foder ovanför sprundet. Nåla fast den högra foderkjolvåden på infodringen och sy fast den för hand. Klipp upp den vänstra foderkjolvåden i infodringens bredd enligt teckningen, klipp av den ända ned och klipp in snett i hörnet.

Vik in sömsmånerna, nåla fast dem på infodringen vid underlägget. Sy fast fodret för hand (22a).

AB
Trådträsar

23 Om du vill bära ett skärp kan du sy trådträsar vid sidsömmarna över kjolens fastsättningssöm: spänn ett flertal trådar enligt teckningen och sy om dem med knappålsstygn.

Задний средний шов

17 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

АВ

Подкладка юбки

Стачать вытачки и выполнить боковые швы.

А: выполнить задний средний шов между метками разрезов.

В: выполнить задний средний шов от метки разреза для потайной застежки на молнию донизу.

Припуски шва обметать и разутюжить, припуски разрезов заутюжить на изнаночную сторону. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда и спинки.

18 Подкладку натянуть на юбку изнаночной стороной к изнаночной стороне, совместив швы и швы вытачек. Подкладку приметать к верхнему срезу юбки. Края разреза пришить к тесьмам потайной застежки-молнии.

Юбку притачать

➔ Цельнокроеные обтачки деталей спинки отвернуть.

19 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы, а также швы вытачек и складки. Задние средние края совмещаются с линией середины спинки. Цельнокроеные обтачки спинки отвернуть по ЛИНИИ СГИБА, обогнув задние средние края юбки, и приколоть. Обтачки притачать и далее притачать юбку к верхней части платья (19а).

Припуски шва талии срезать близко к строчке и обметать вместе.

Обтачки отвернуть на изнаночную сторону. Припуски шва заутюжить вверх.

ПЕТЛИ обметать на левой детали спинки вдоль среднего края.

ПУГОВИЦЫ пришить к правой детали спинки по линии середины спинки соответственно петлям.

В

Подгибка низа платья - см. пункт и рис. 8.

Подгибка низа подкладки

20 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приколоть и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки

А

Подгибка низа / Шлицы

Отвернуть обтачки шлицы и припуска под шлицу.

21 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки шлицы и припуска под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа платья.

Подгибка низа подкладки - см. пункт и рис. 20.

Подкладку пришить у шлицы

22 Задние средние швы юбки и подкладки сколоть выше шлицы. Правое заднее полотнище подкладки приколоть к обтачке шлицы и пришить вручную. Левое заднее полотнище подкладки вырезать над шлицей прямоугольником и надсечь наискосок в верхнем уголке выреза.

Подкладку подвернуть и приколоть к обтачке припуска под шлицу. Подкладку пришить вручную (22а).

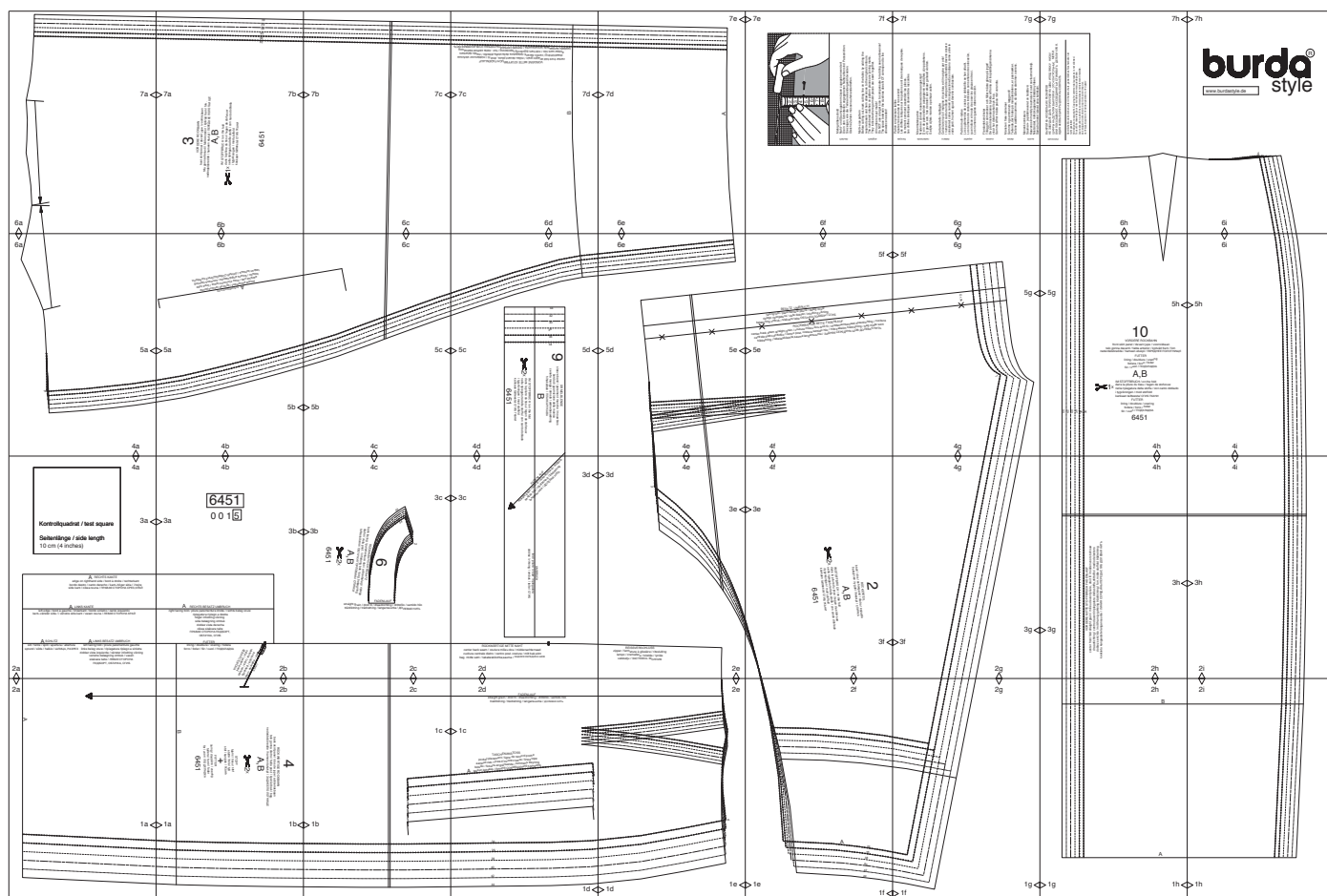
АВ

Нитяные шлевки

23 Если Вы предполагаете носить платье с ремнём, то сделайте над боковыми швами на уровне талии нитяные шлевки. Для каждой шлевки следует натянуть крепкую нитку в несколько рядов и затем обшить ряды ниток плотными петельными стежками.

burda Download-Schnitt

Modell 6451 Bogen A



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

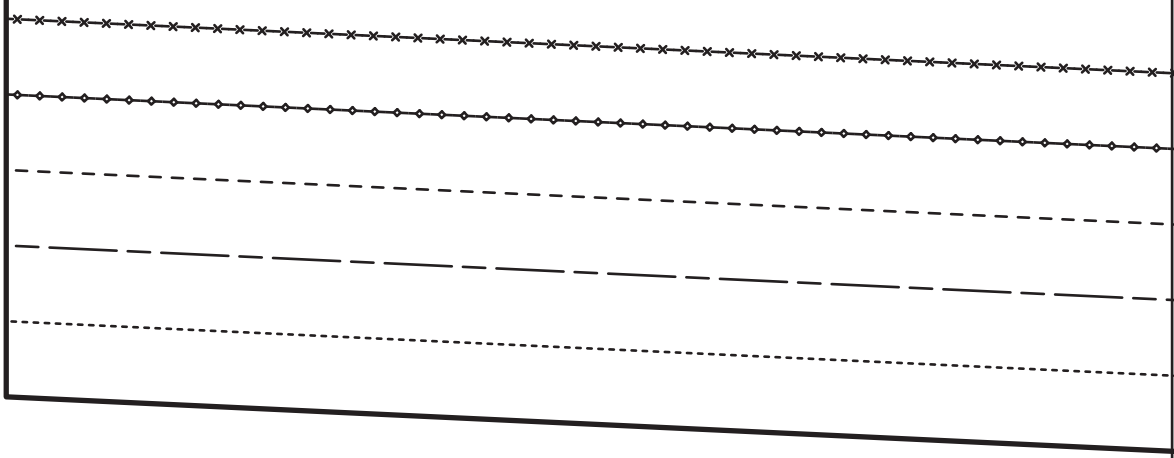


2a



A

1a



2b

4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telio gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdejsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6451

B

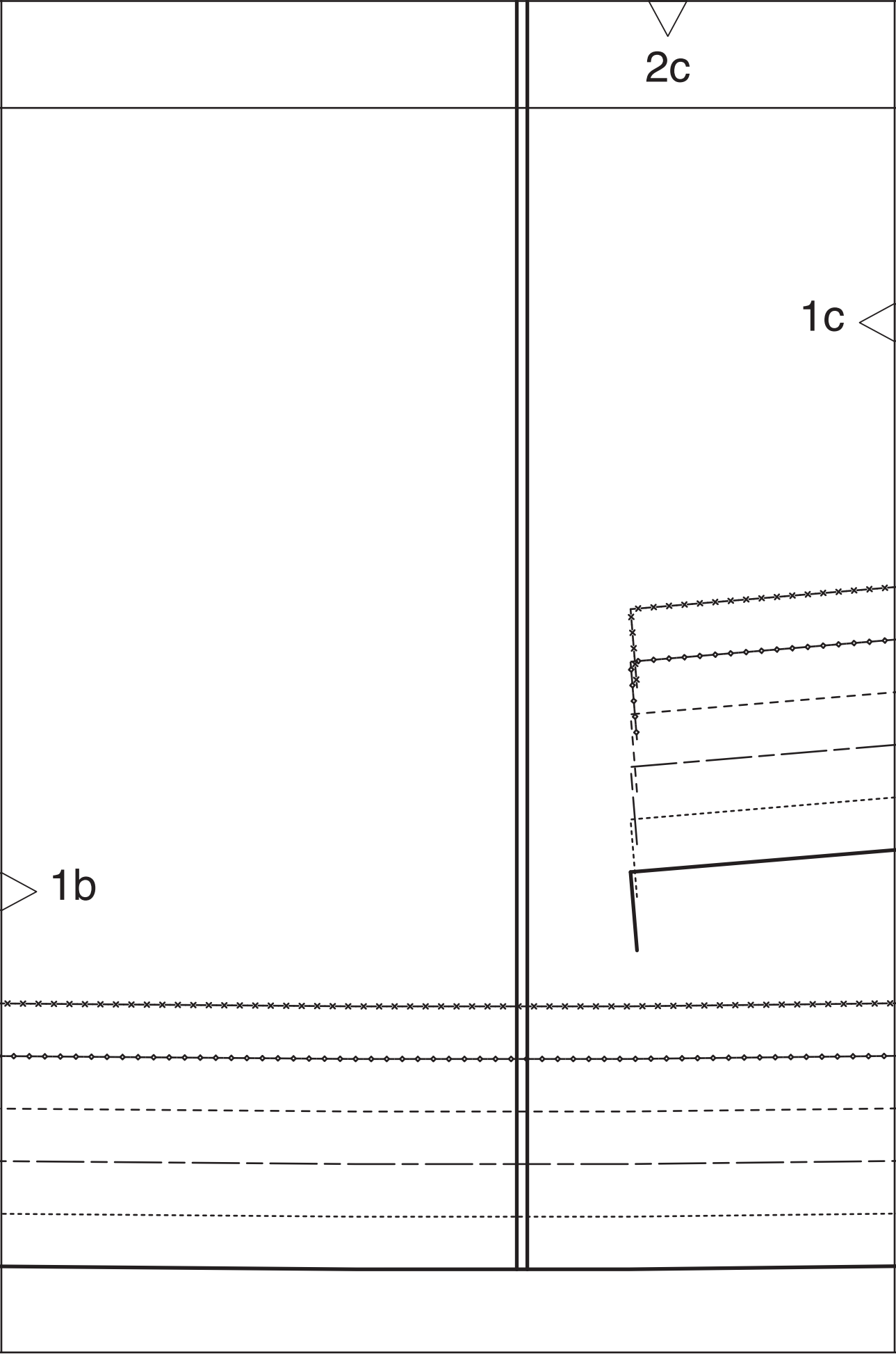
1b

1a

2c

1c

1b



2d

FADENLAUF

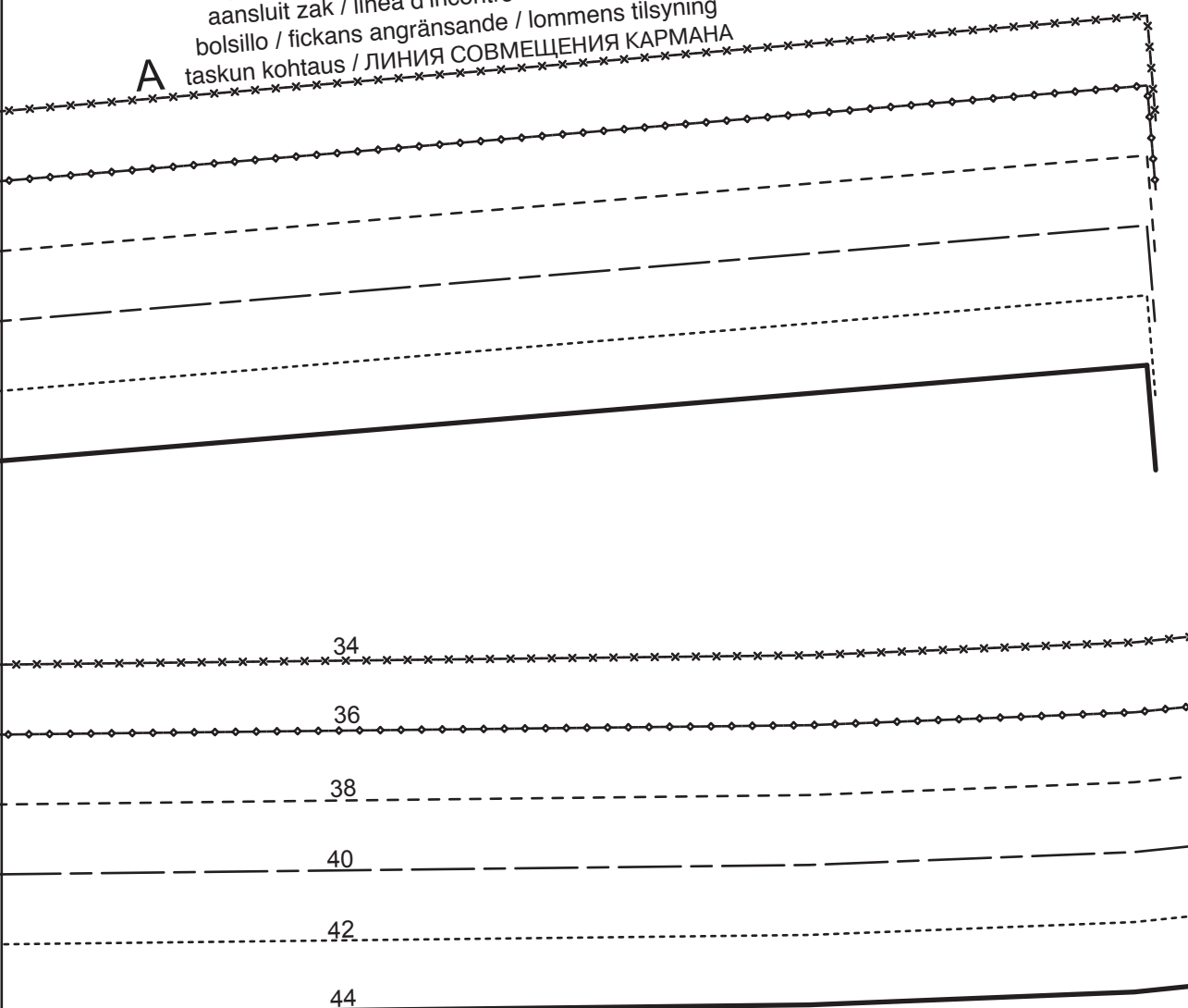
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1c

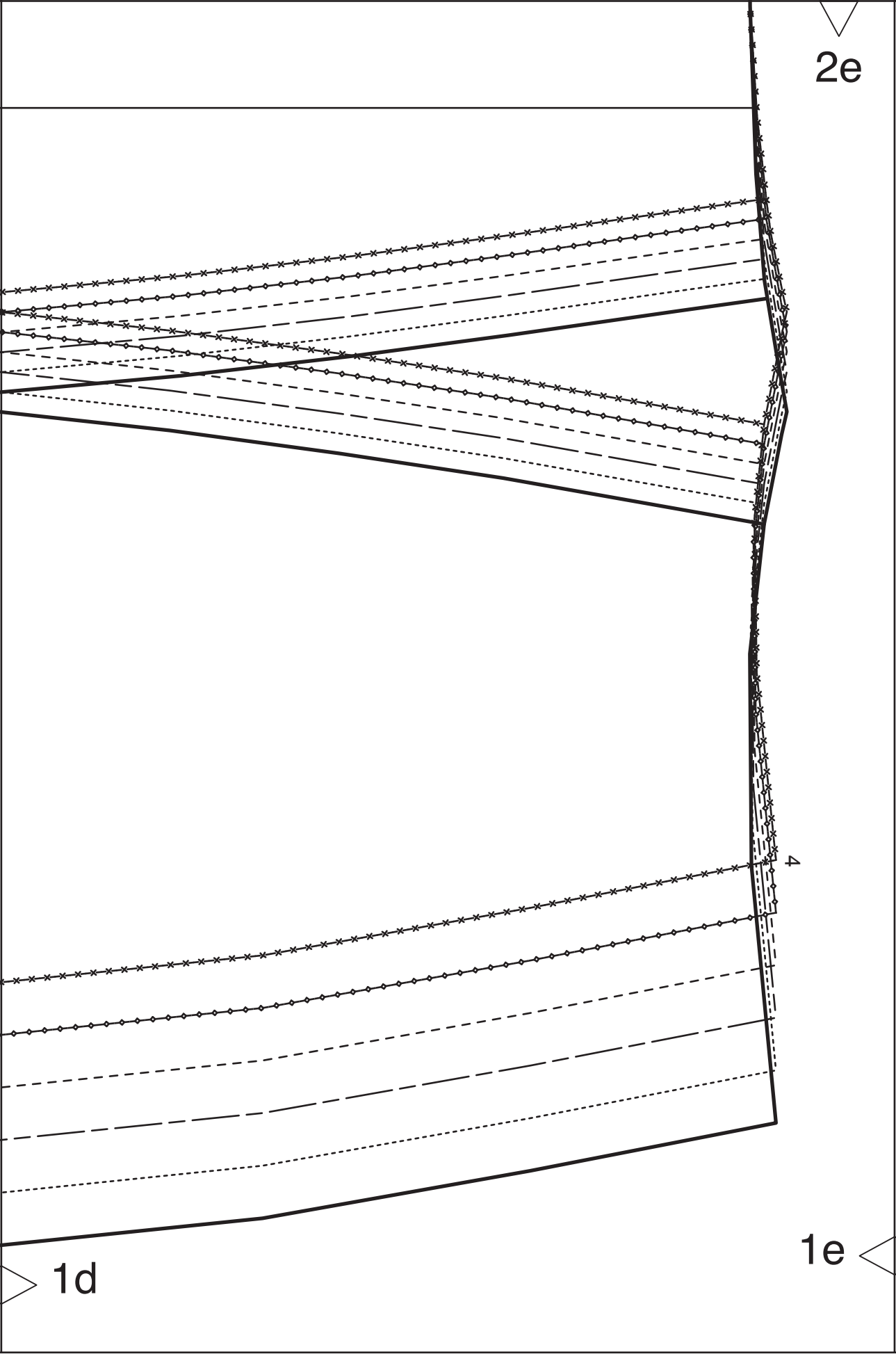
TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

A



1d



2f

A

34

36

38

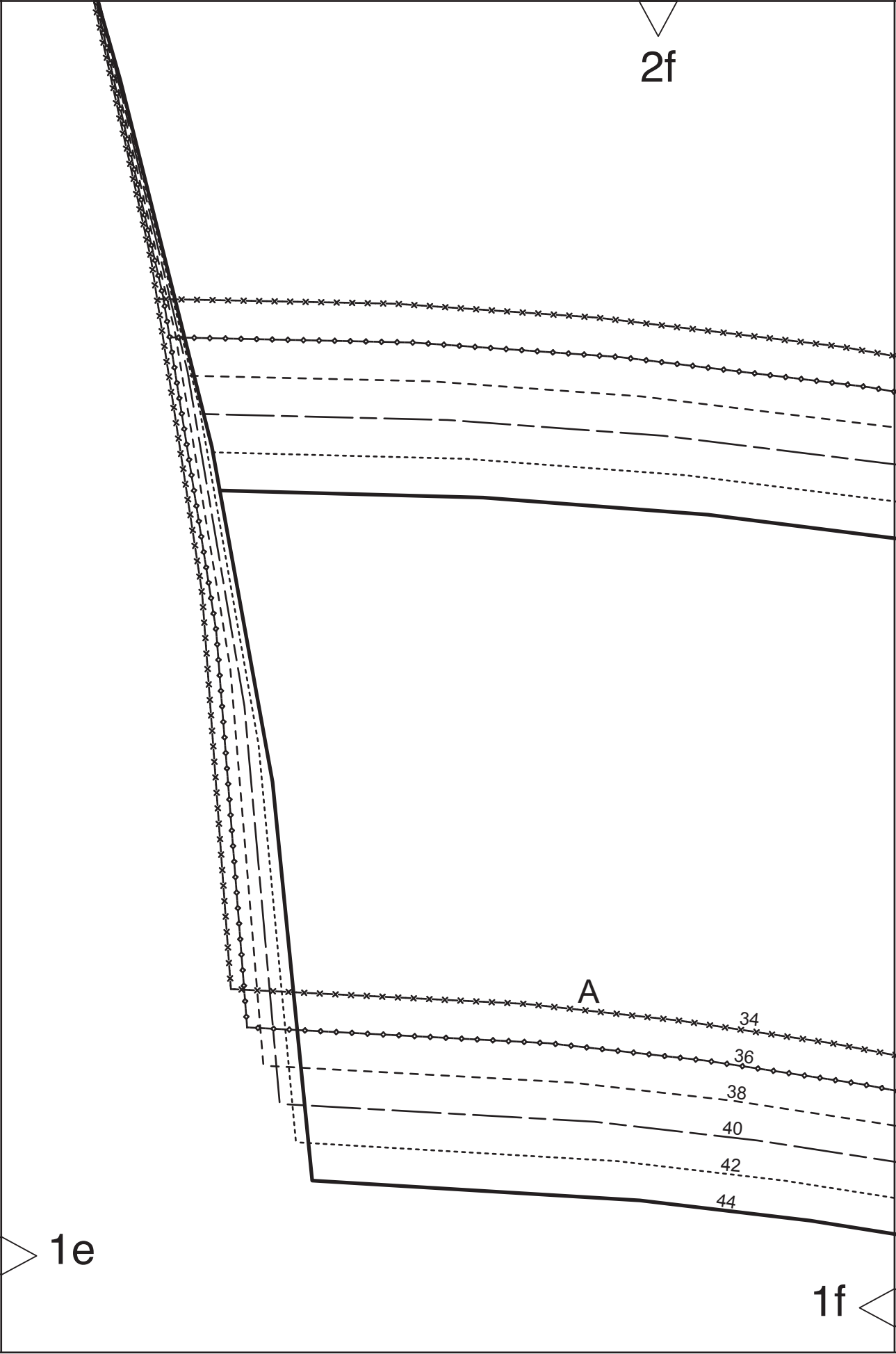
40

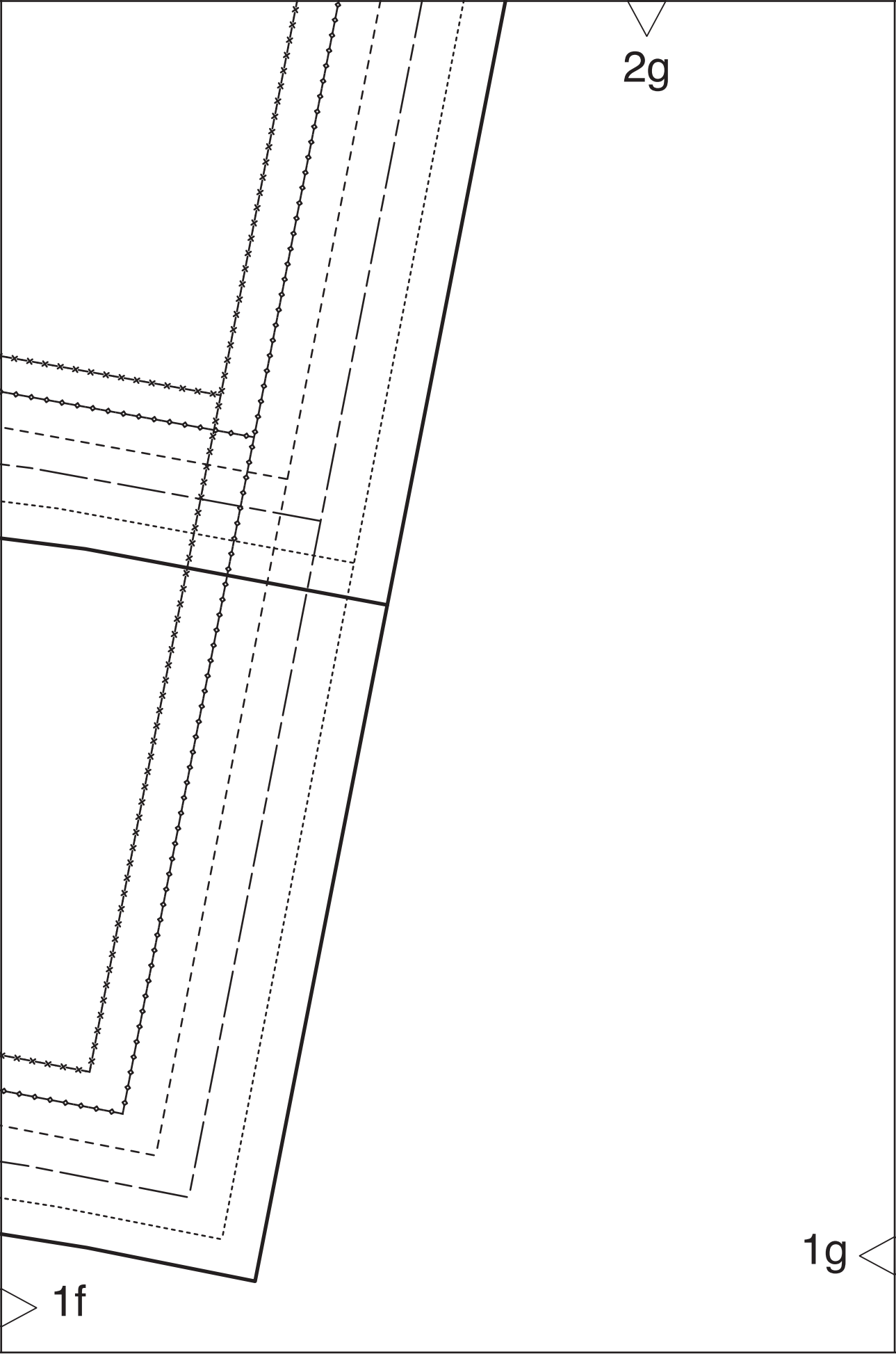
42

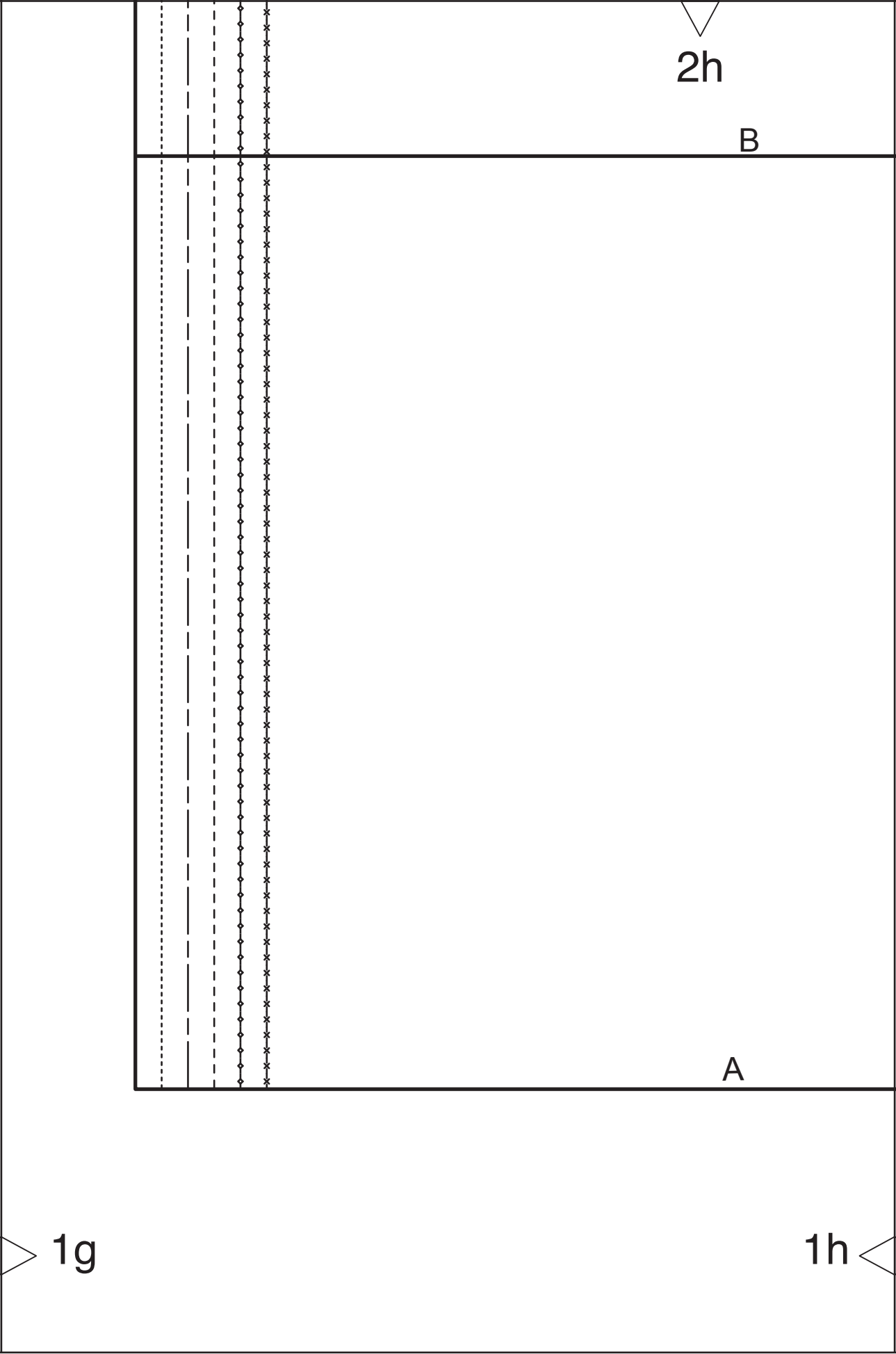
44

1e

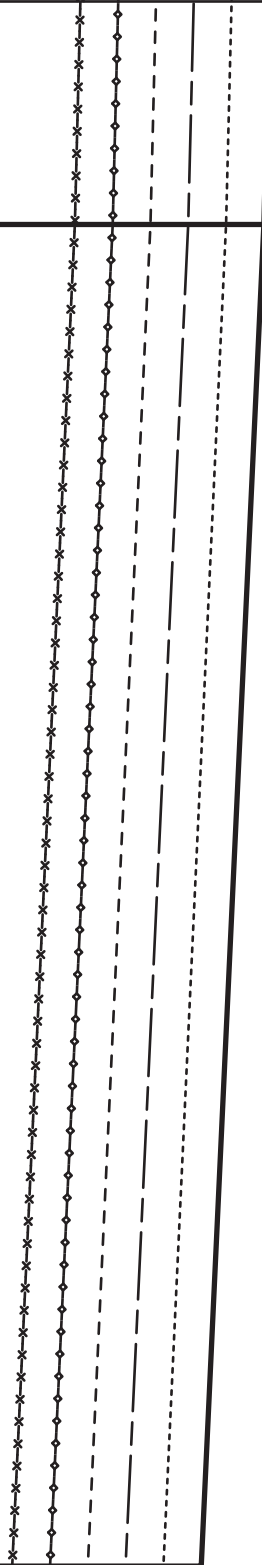
1f







2i



1h

4a

3a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

A RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant
bordo destro / canto derecho / kant-höger sida / i højre
side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ, КРАЙ

A LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant-vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

A SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

A LINKS BESATZ UMBRUCH

left facing fold / pliure parementure gauche
links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra
doblez vista izquierda / vänster infodring vikning
venstre belægning ombuk / vasen
sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА
ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

2a

4b

6451

0 0 1 5

3a

3b

A RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw
ripiegatura ripiego a destra
höger infodring vikning
sida belægning ombuk
doblez vista derecha
oikea sisävara taite
ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ,
ОБТАЧКА, СГИБ

FUTTER

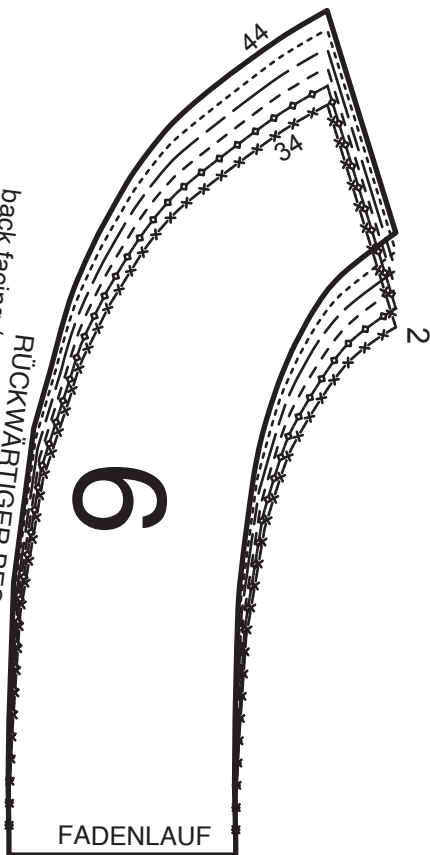
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

linen / a gauche / links
vänster / side / izquierda
side / vasen puoli
ЛЕВАЯ СТОРОНА

2b

4c

3c



3b

A, B



6451

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

4d

3c

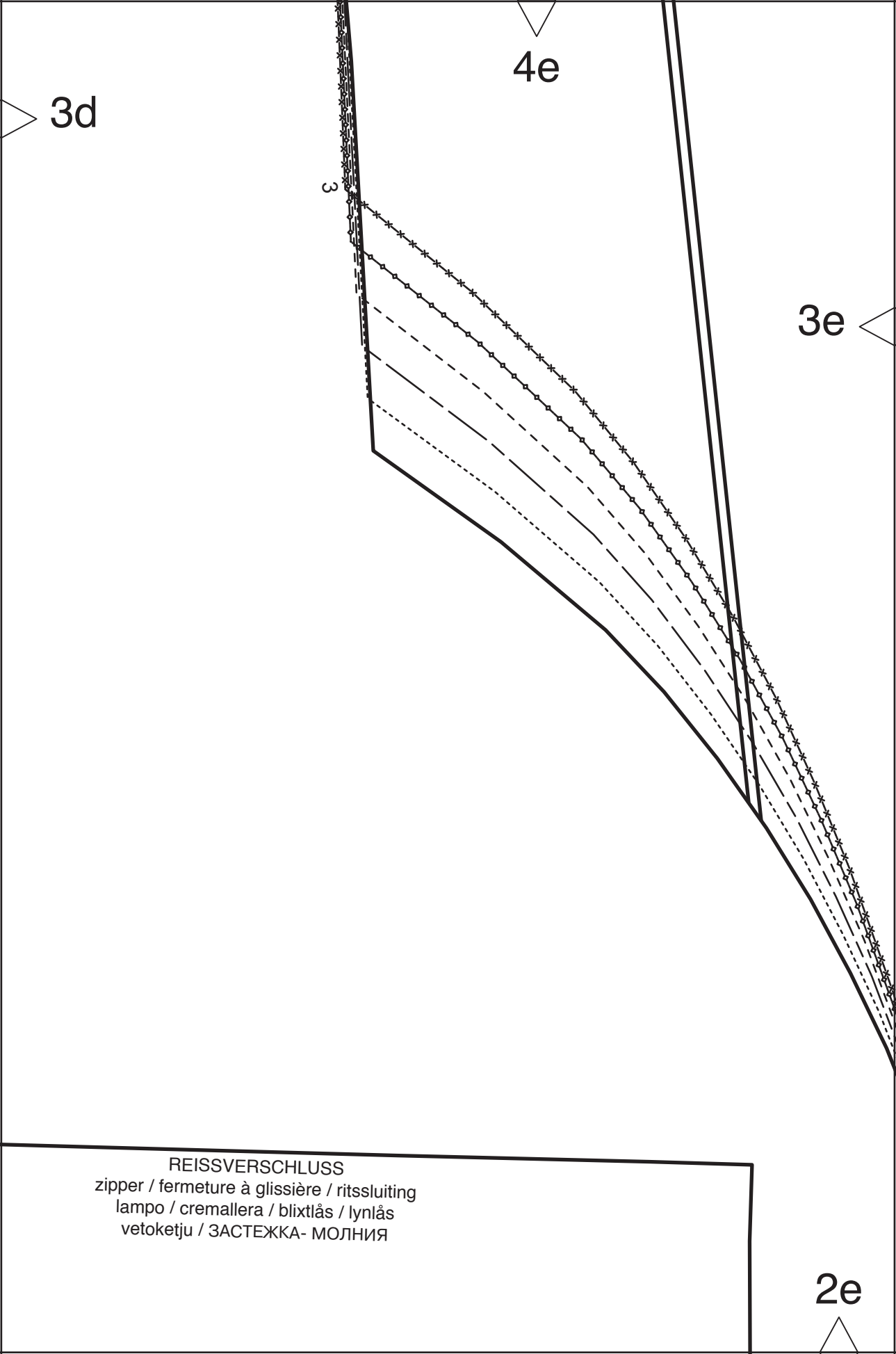
3d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo
sentido hilo / tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBREUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2d



4e

3d

3e

2e

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting

lampo / cremallera / blixtlås / lynlås

vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdal / takakpi / CПИHKА

A,B



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ CПИБ TKAHH

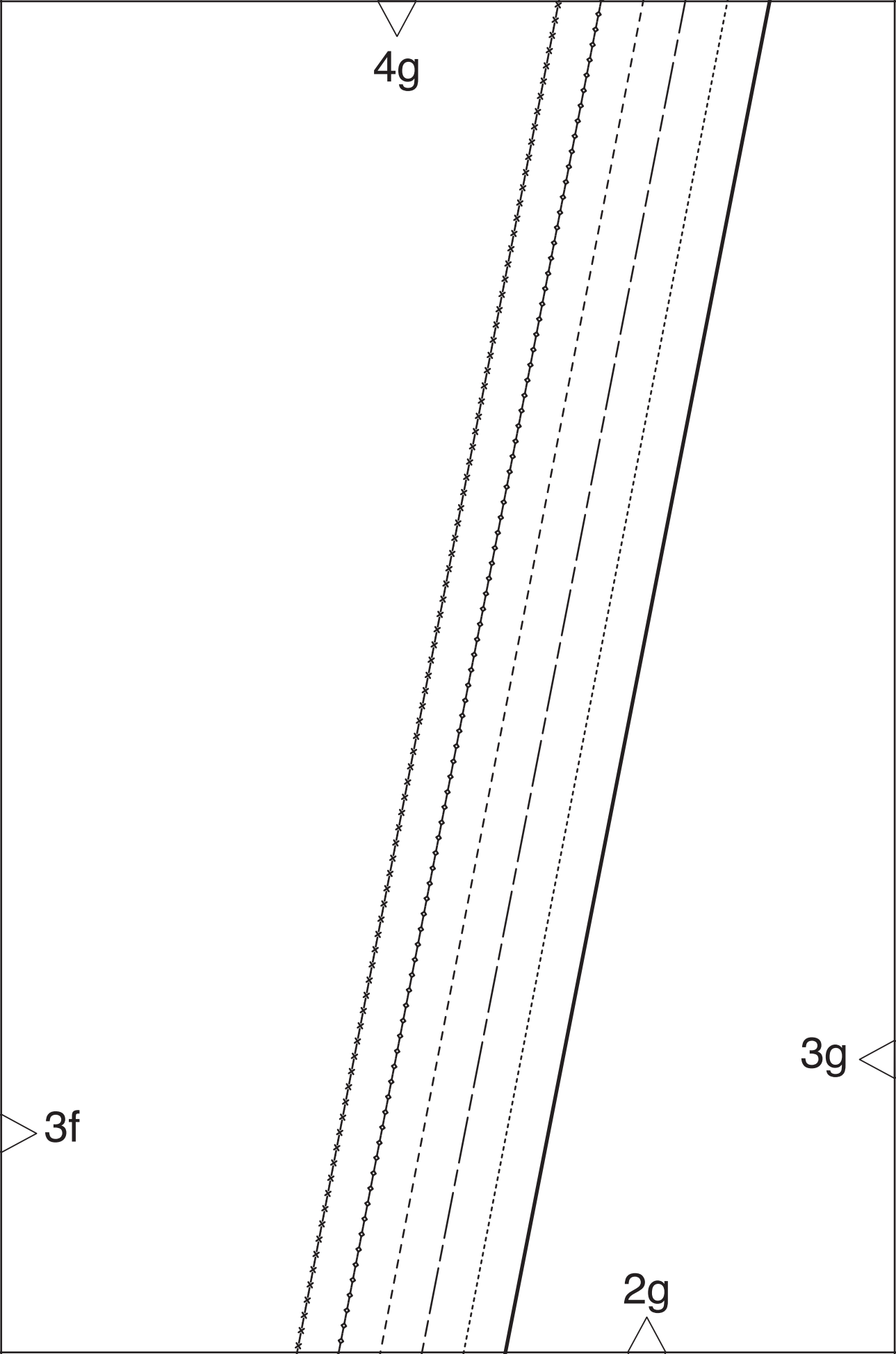
6451

4f

3e

3f

2f



3g

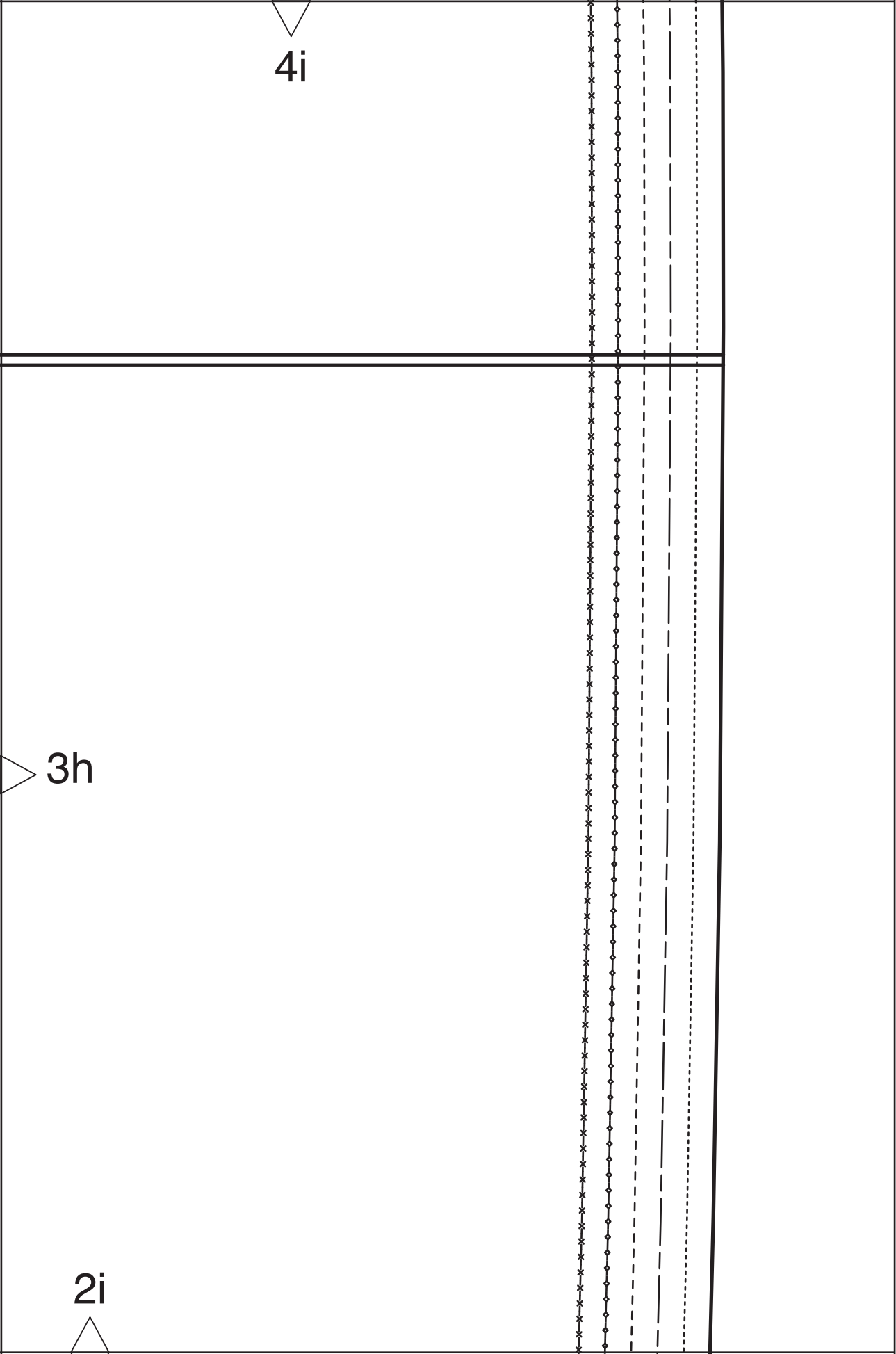
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram.tygkning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2h

3h

4h

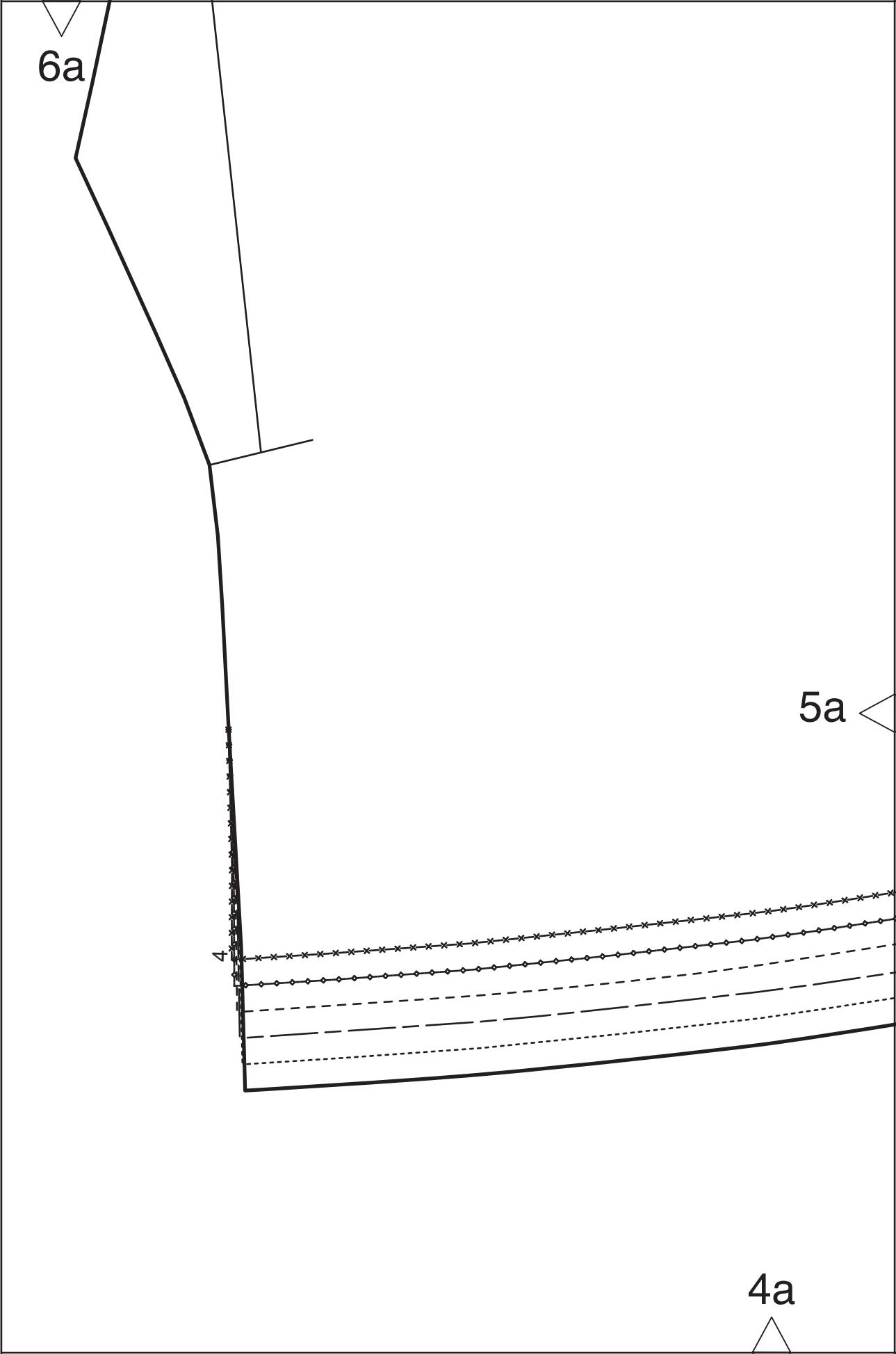


6a

5a

4a

4



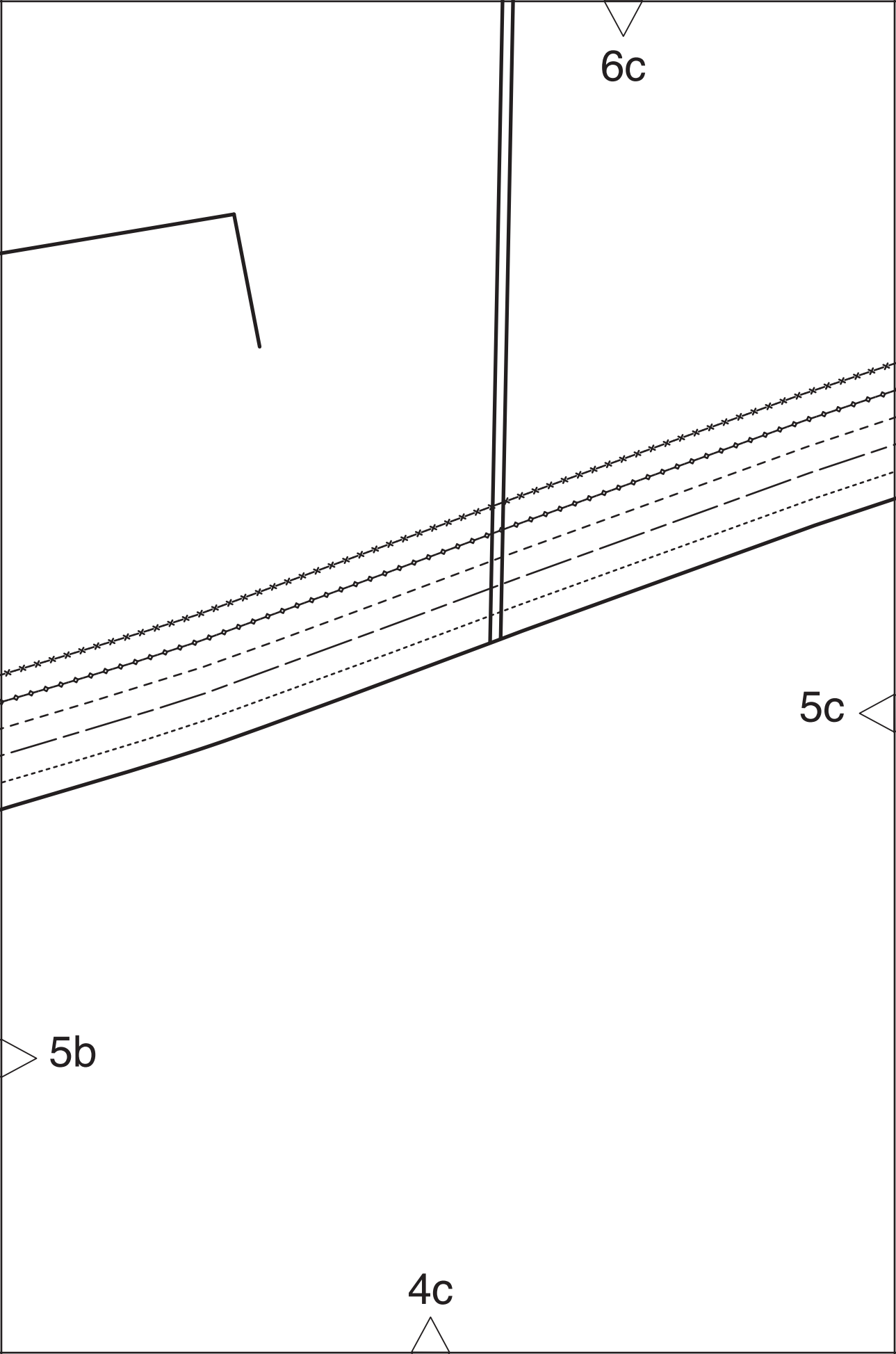
6b

A
TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
aansluit / ticksans angränsande / lommens tilsynning
boisillo / ticksans angränsande / lommens tilsynning
taskun kohtaus / линия СОБМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

5a

5b

4b



6d

5d



ÄRMELBLEND
sleeve band / parement manche / mouwbies
bordo di guarnizione della manica
cenafla manga / ärmstå / ærmelbesæthing
hlnakaitale / ПЛАНКА РУКАВА



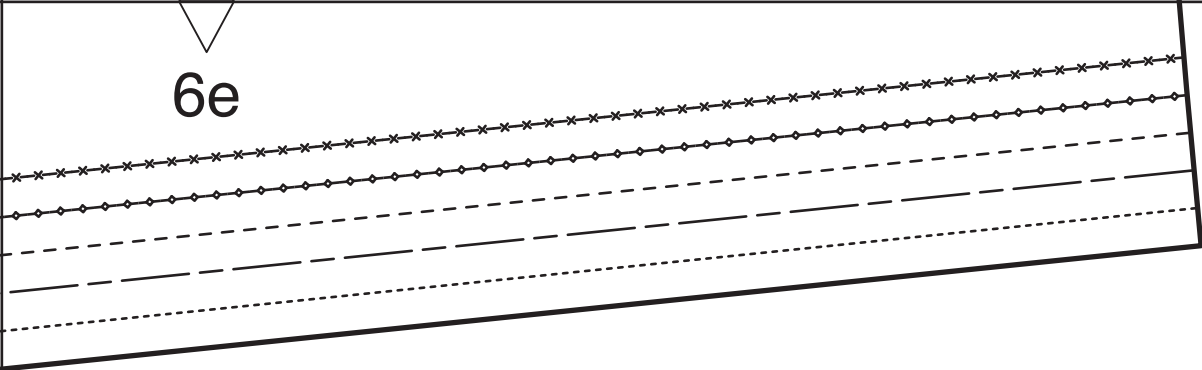
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvlkingen / mod stoffold
kankaan taitteesta / C/15 TKAH1

6451

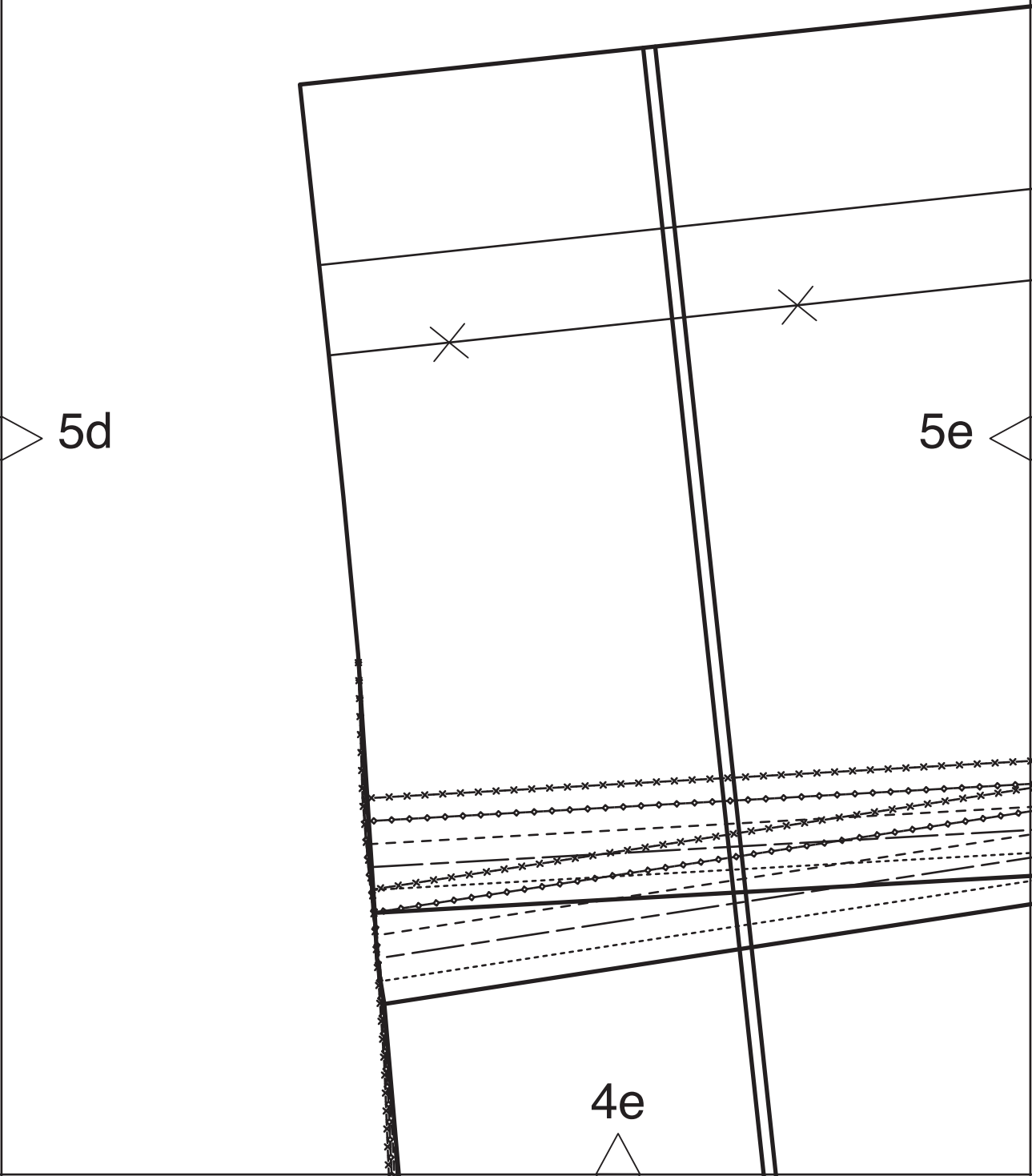
5c

4d

6e

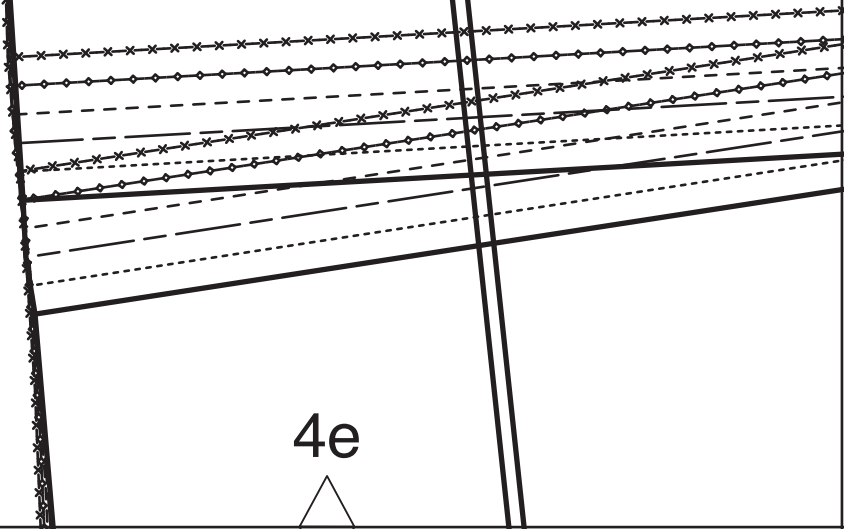


5d



5e

4e



6f

5f

BESATZ UMBRUCH

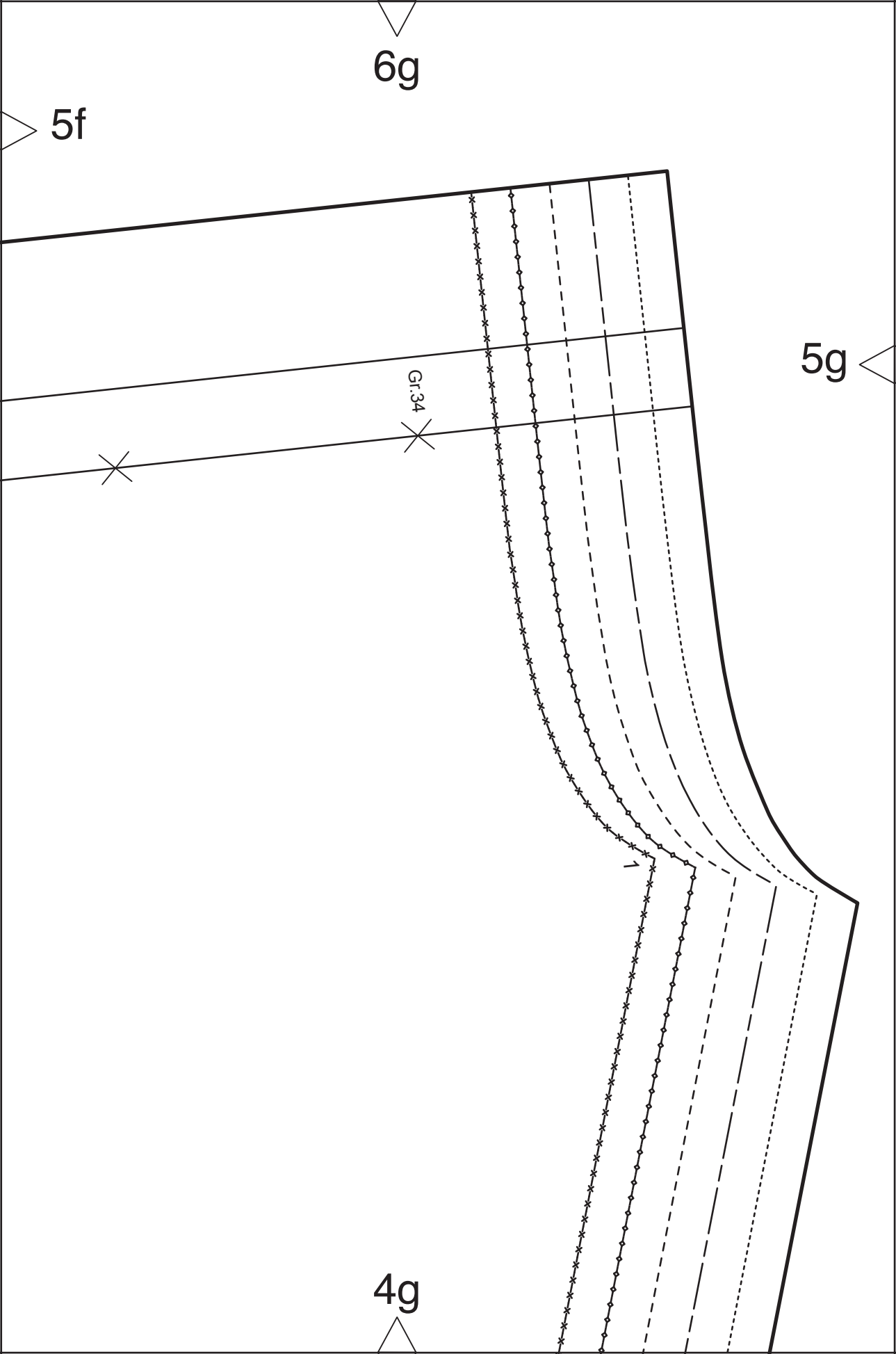
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura
centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm
trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

4f



6h

5g

5h

10

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

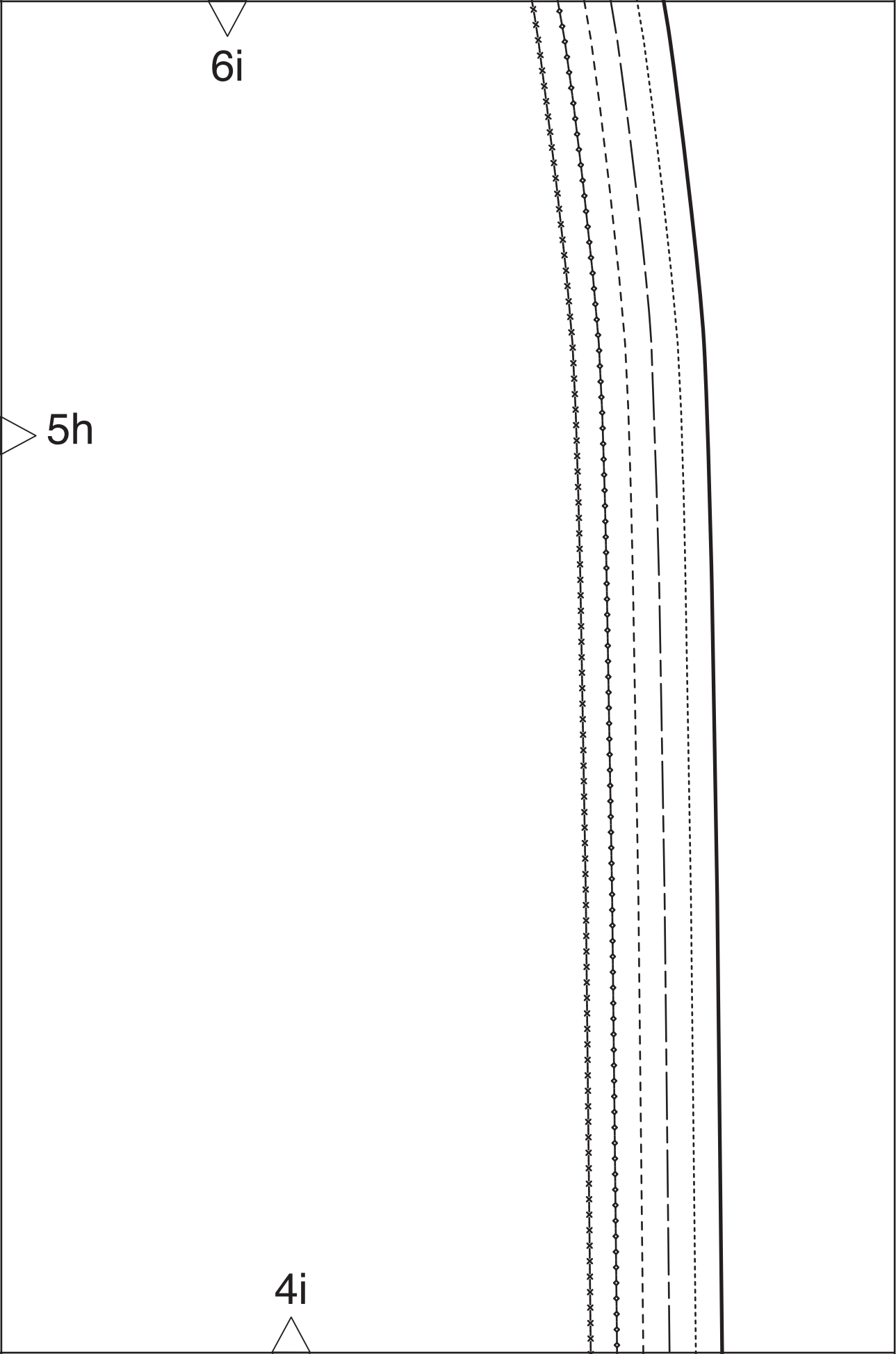
FUTTER

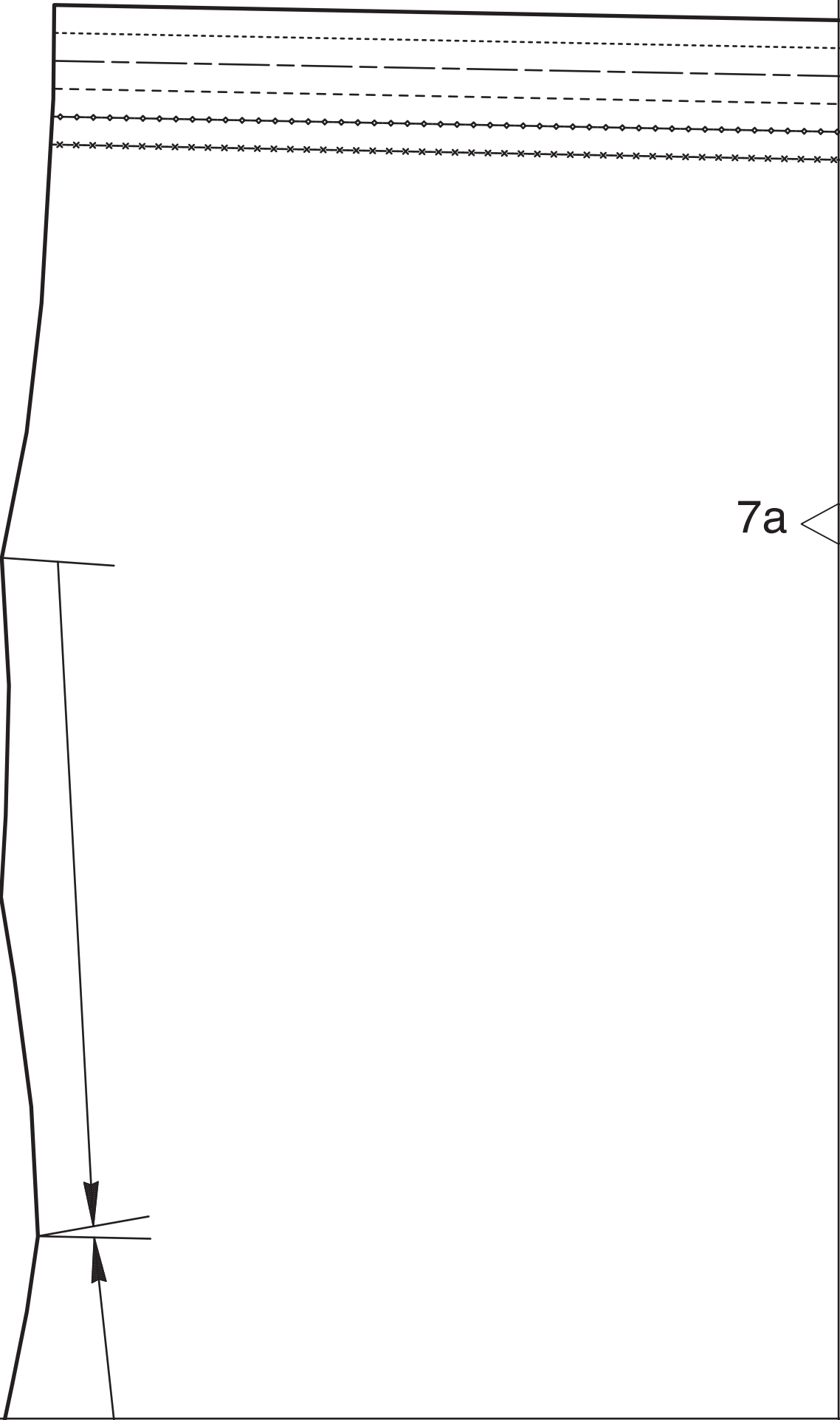
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6451

4h

44
42
40
38
36
34





6a

7a

3

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛЮТНИЩЕ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ



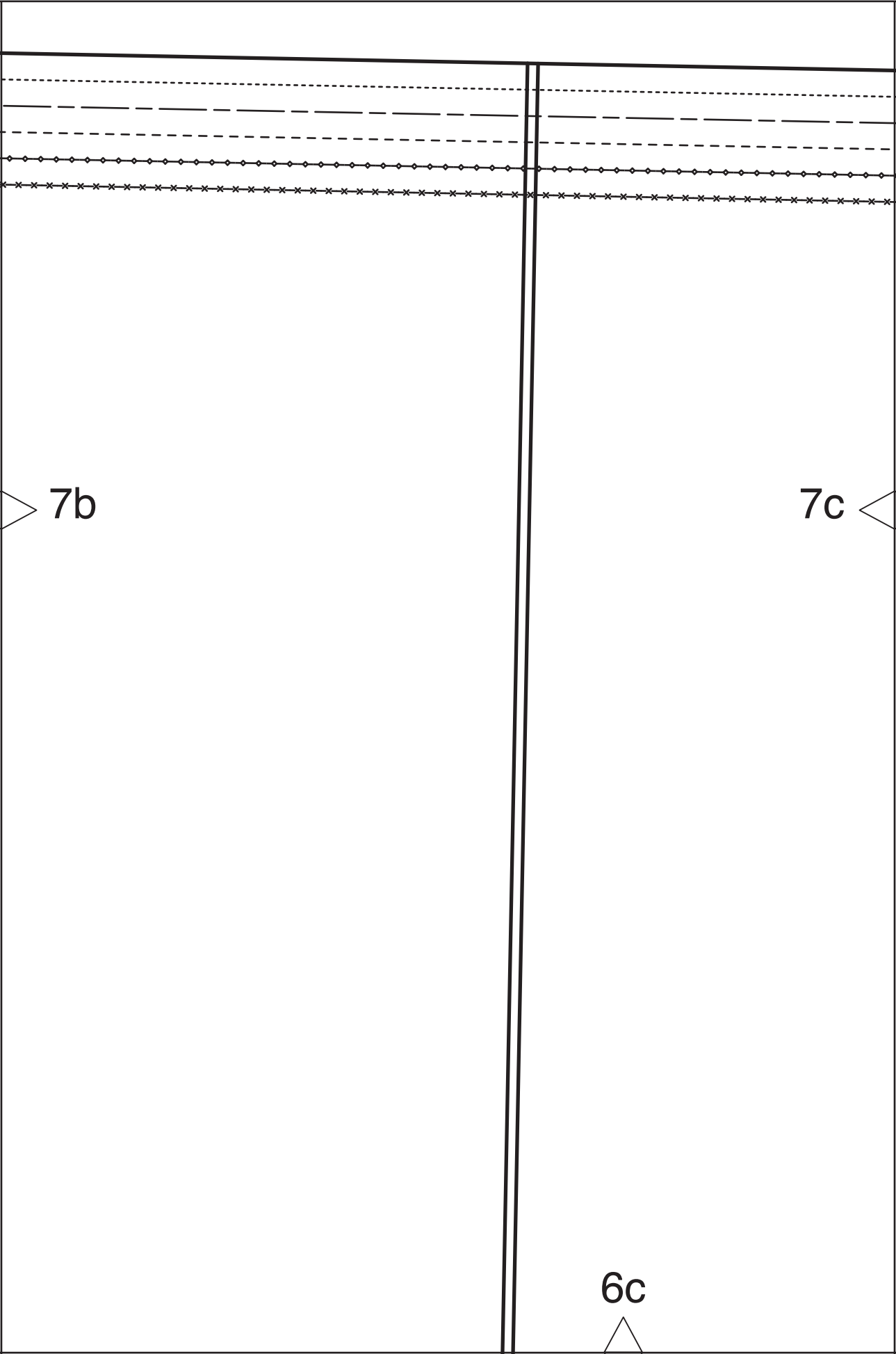
6b

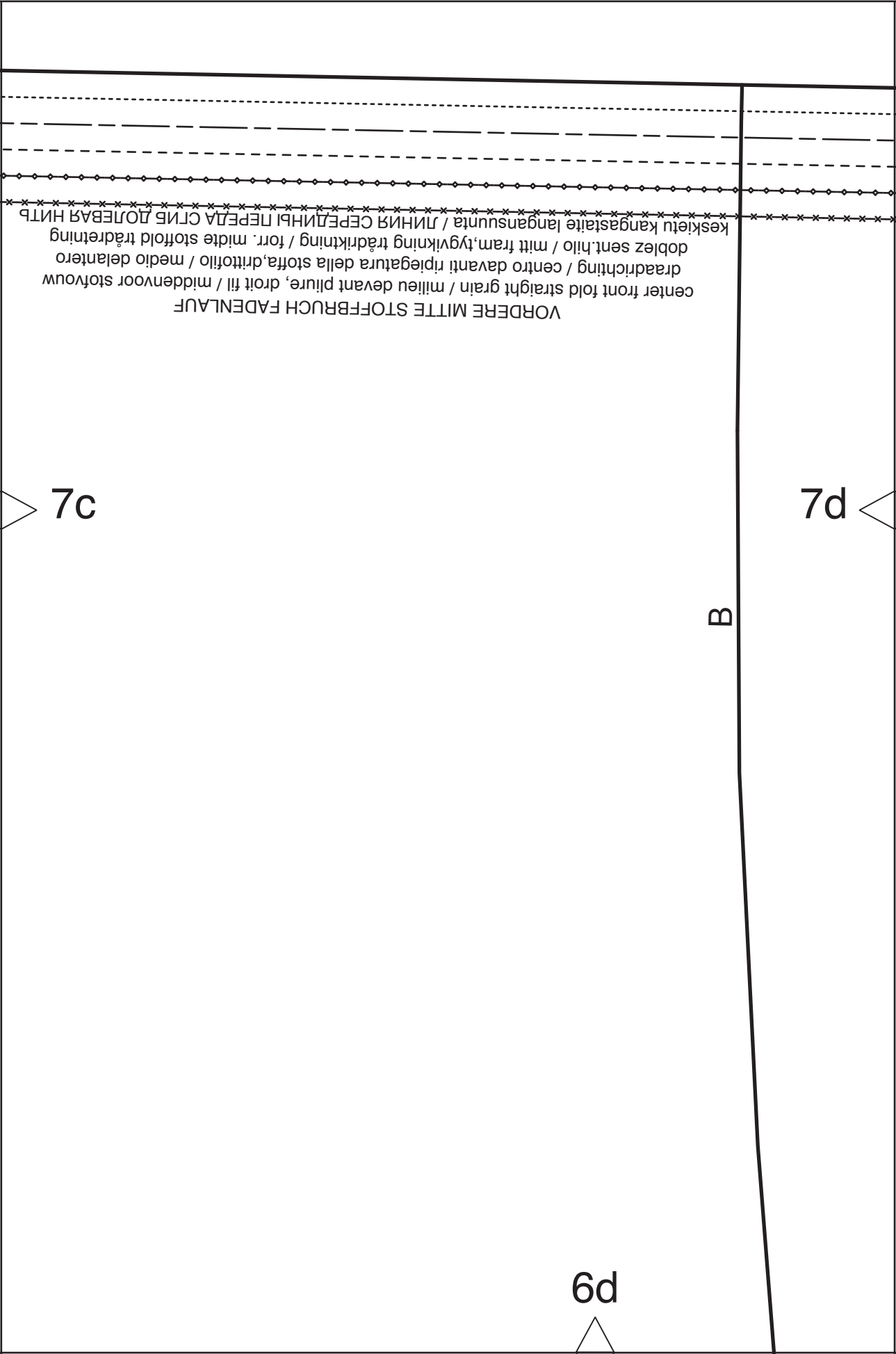
7a

7b

6451

34
36
38
40
42
44





VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

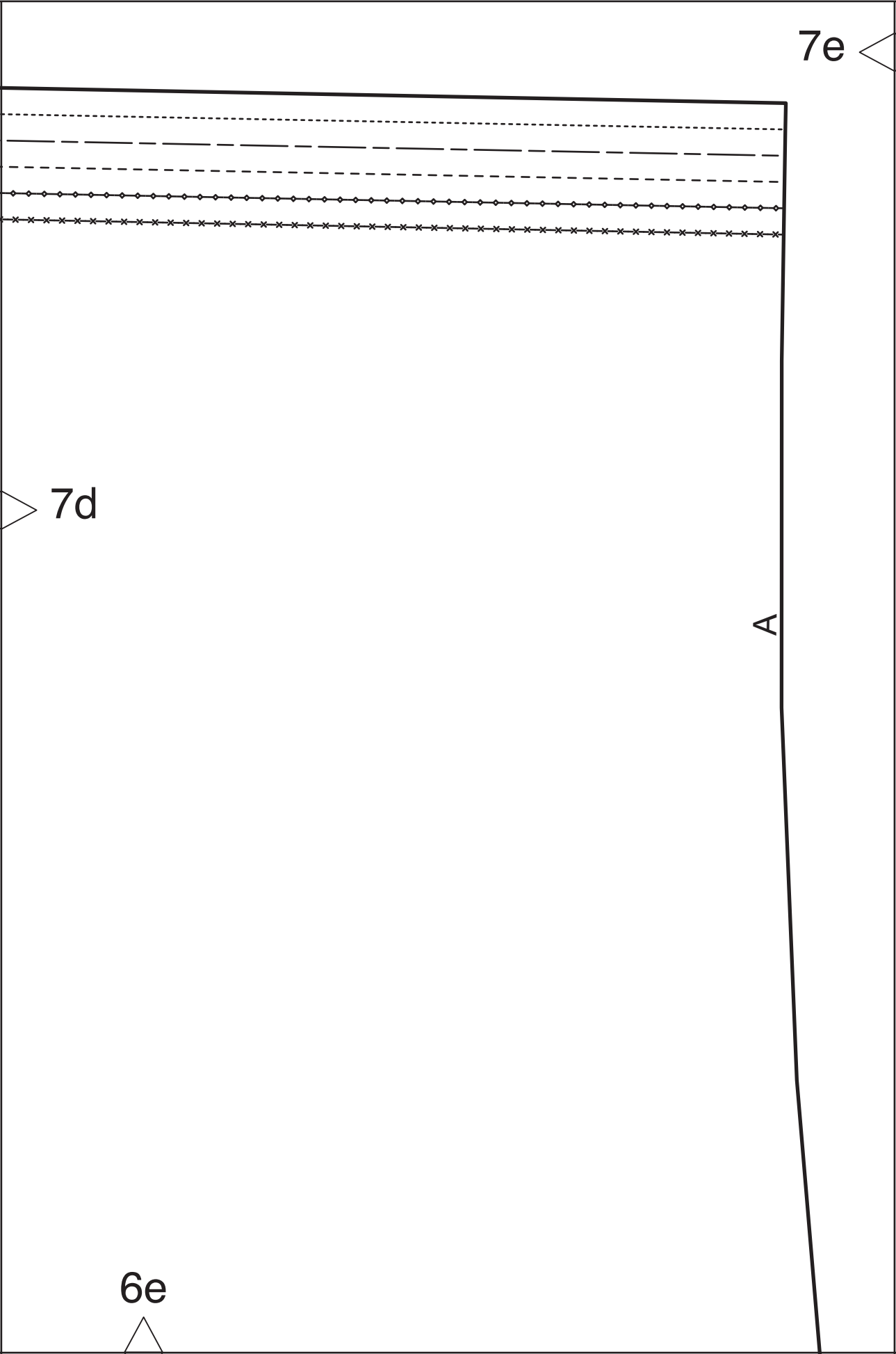
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangasstaite langansuunta / ЛИННЯ СЕРЕДНІННЬ ПЕРЕДА СНИБ ПОЛІБАЯ НІТЬ

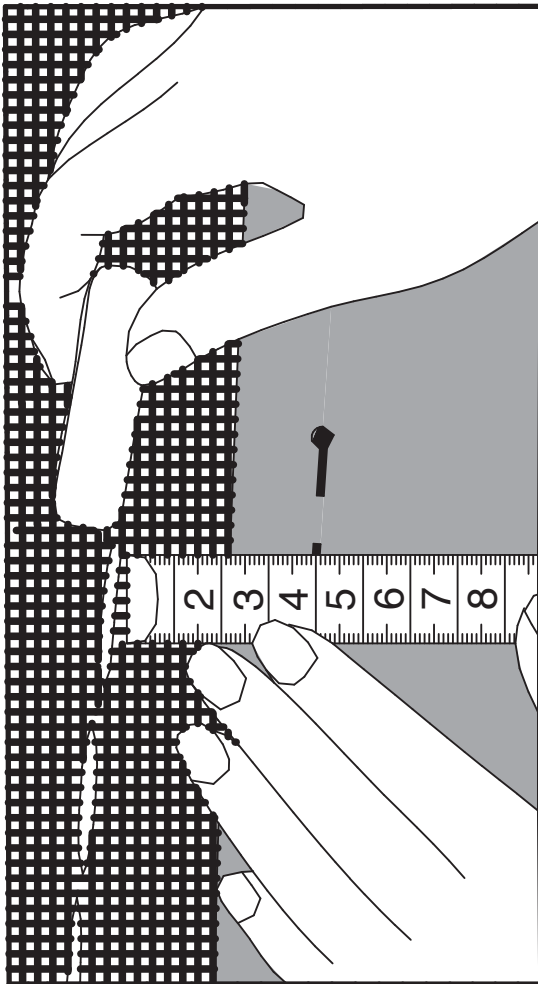
7c

7d

B

6d





Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello multitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkoonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkalle.

7g

7h

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

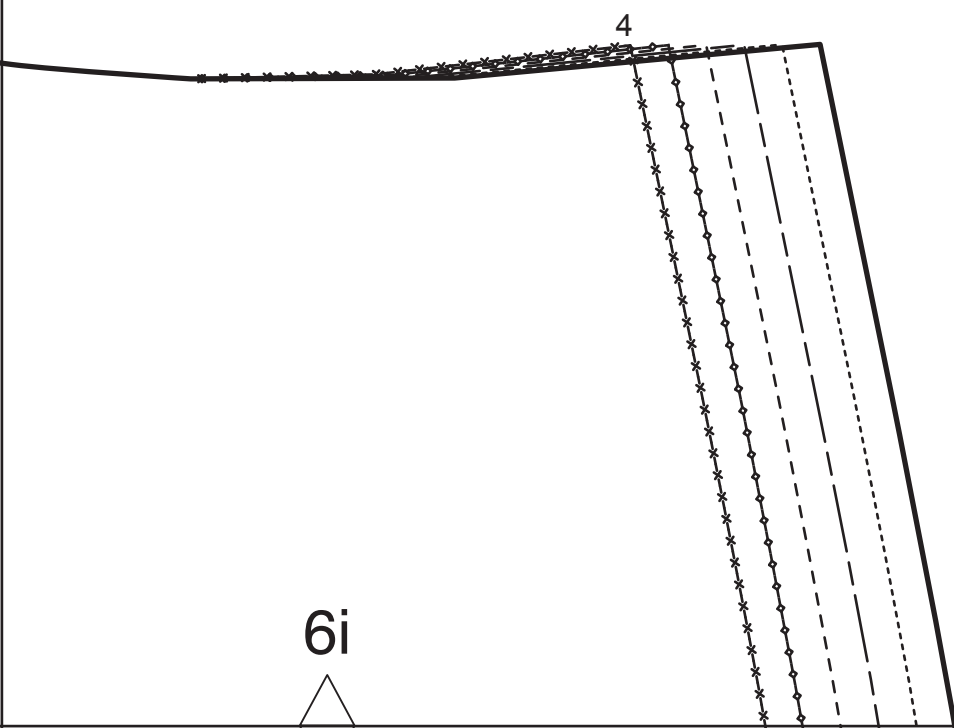
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6h

7h

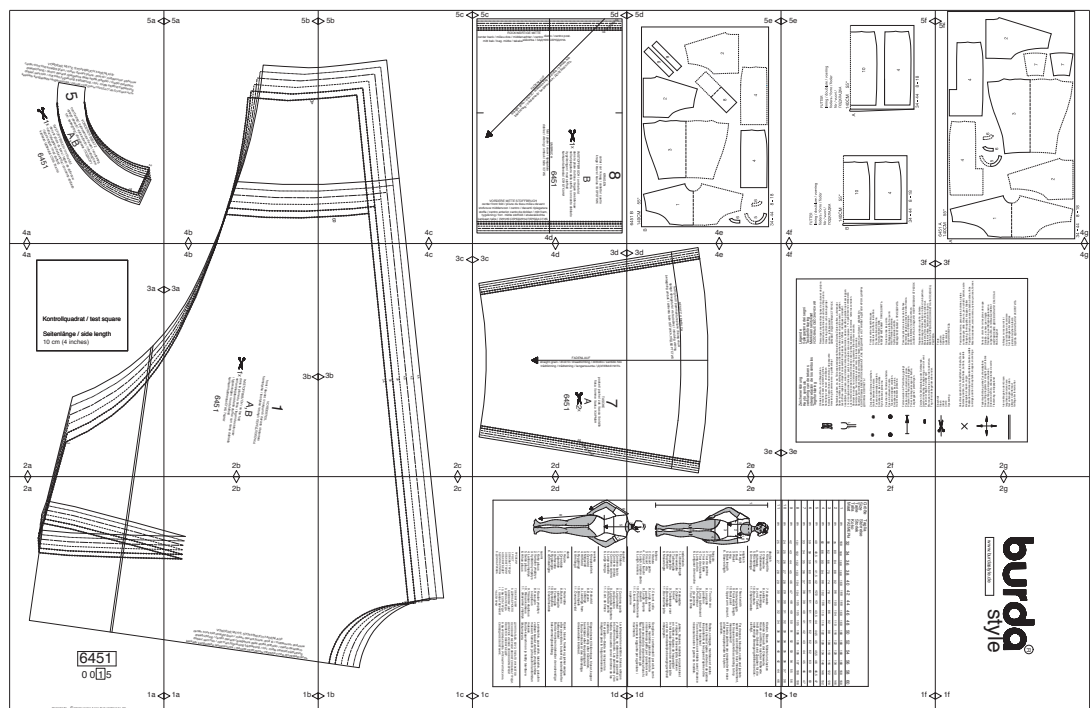
burda[®]
style

www.burdastyle.de



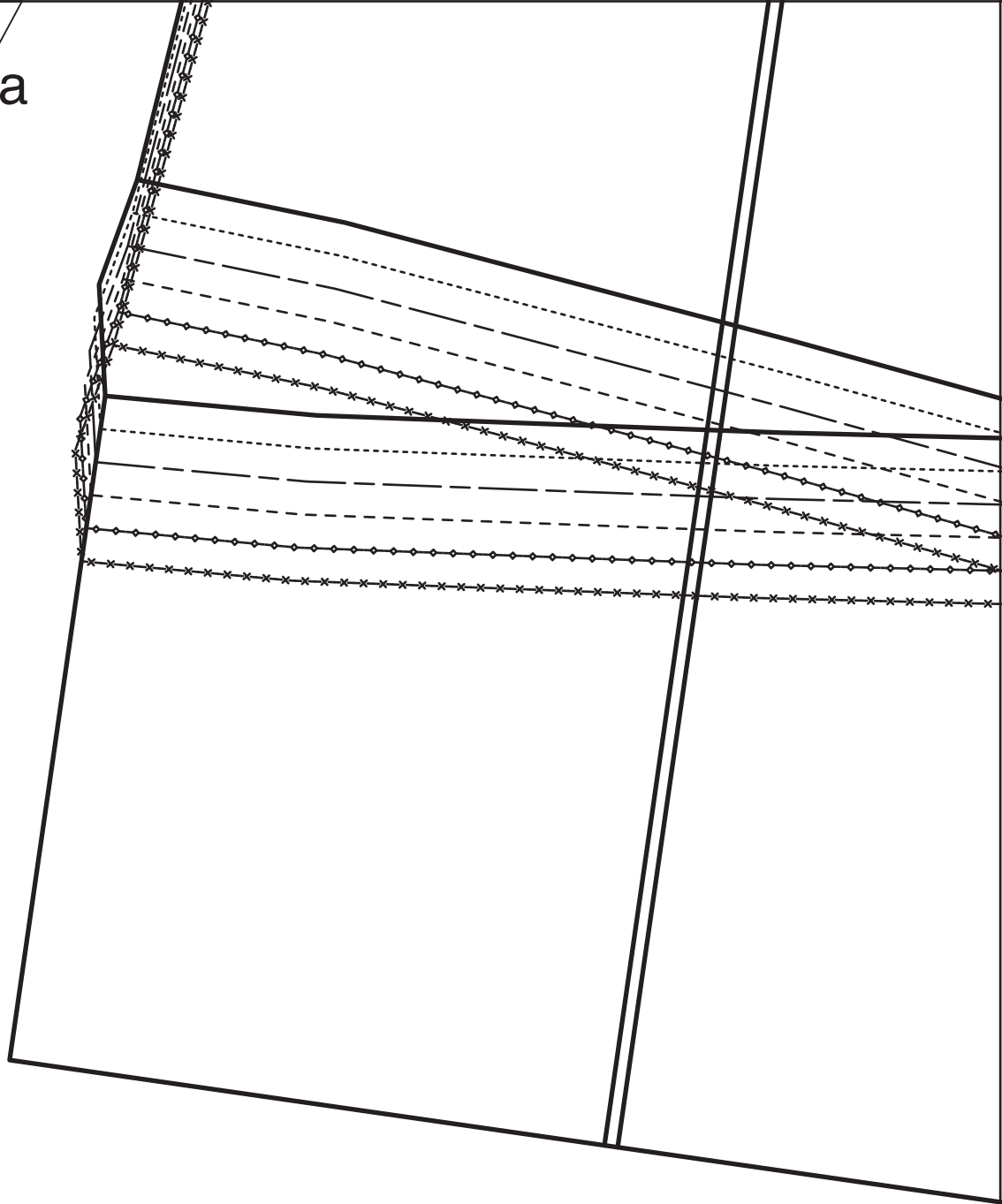
burda Download-Schnitt

Modell 6451 Bogen B



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

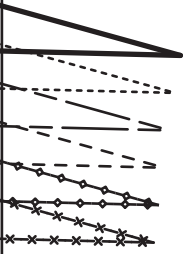


6451

0015

1a

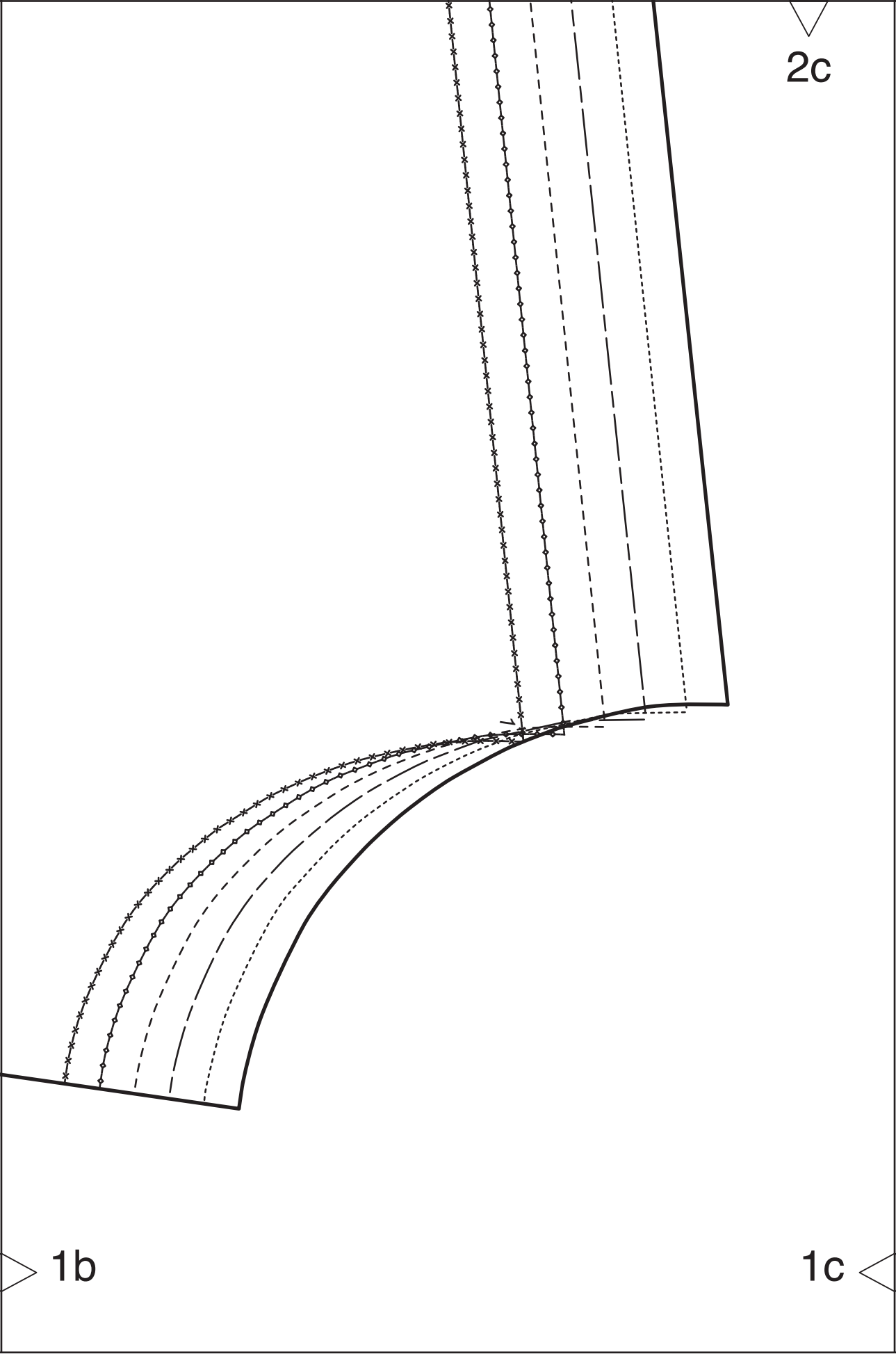
2b



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b



La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

Для платьев, блуз, пальто и жакетов основной меркой является обхват груди. Для брюк и юбок основной меркой является обхват бедер.
В выкройках бурда учтены припуски на свободное облетание.

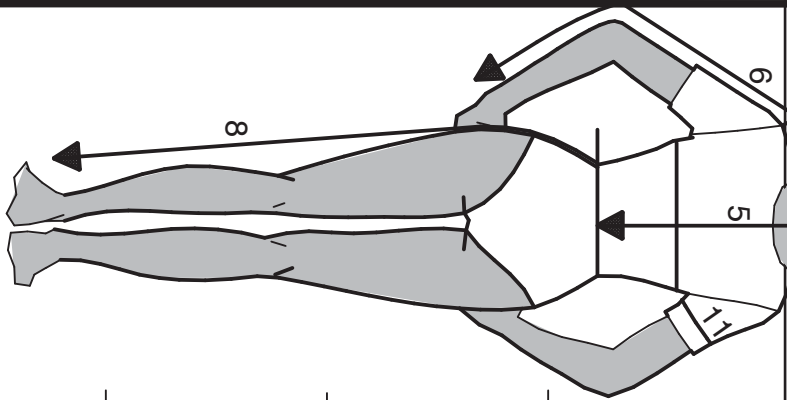
- español
- 1. Estatura
 - 2. Contorno busto
 - 3. Contorno cintura
 - 4. Contorno cadera
 - 5. Largo espalda
 - 6. Largo manga
 - 7. Contorno cuello
 - 8. Largo lateral del pantalón
 - 9. Largo tallo delantero
 - 10. Altura de pecho
 - 11. Cont. de brazo

- svenska
- 1. Kroppsstorlek
 - 2. Övervidd
 - 3. Midjelvidd
 - 4. Höftvidd
 - 5. Ryglängd
 - 6. Ärmålgd
 - 7. Halsvidd
 - 8. Byxans sidlängd
 - 9. Livlängd, fram
 - 10. Bröstsöets
 - 11. Överarmsvidd

- dansk
- 1. Højde
 - 2. Overvidde
 - 3. Taljevidde
 - 4. Høftvidde
 - 5. Ryglængde
 - 6. Ærmeålgde
 - 7. Halsvidde
 - 8. Buksens sidelængde
 - 9. Forlængde
 - 10. Brystdybde
 - 11. Overarmsvidd

- suomi
- 1. Koko pituus
 - 2. Vartalon ympärys
 - 3. Vyötätön ympärys
 - 4. Lantion ympärys
 - 5. Selän pituus
 - 6. Hihan pituus
 - 7. Kaulan ympärys
 - 8. Housujen sivupituus
 - 9. Yläosan etupituus
 - 10. Rinnan korkeus
 - 11. olkavarren ympärys

- РУССКИИ
- 1. РОСТ
 - 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 - 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 - 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 - 5. ДЛИНА СЛИННЫ
 - 6. ДЛИНА РУКАВА
 - 7. ОБХВАТ ШЕИ
 - 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
 - 9. ДЛИНА ПЕРЕДА
 - 10. ВЫСОТА ГРУДИ
 - 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ





- deutsch
1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Taillenweite
 4. Hüftweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenslänge
9. vord. Tailleni.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature
 2. Tour de poitrine
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches
 5. Long. du dos
 6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Tailenwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouw lengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailielengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungh. corpiño dietro
 6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbI	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

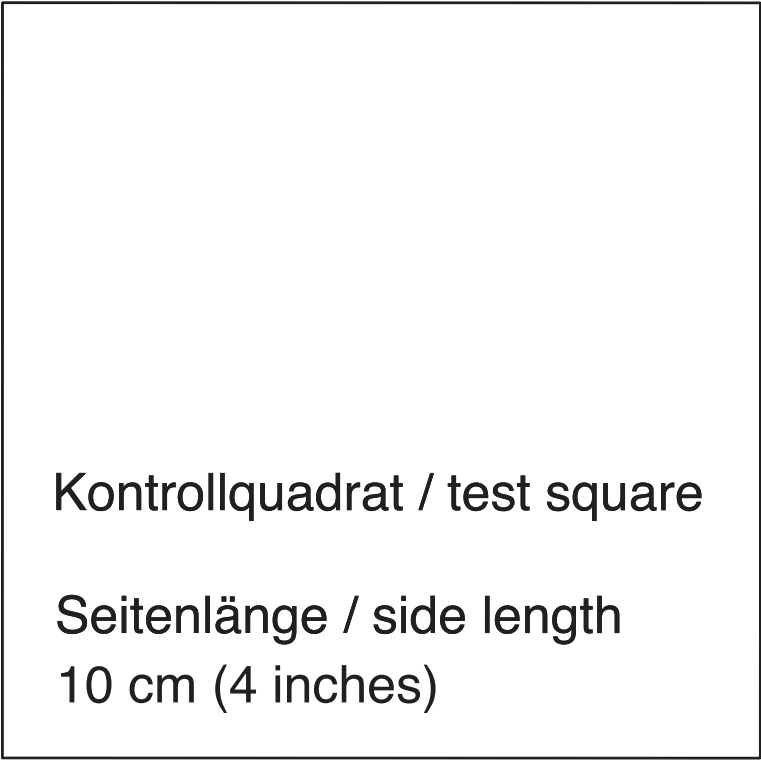
2g

burda[®]
style

www.burdastyle.de

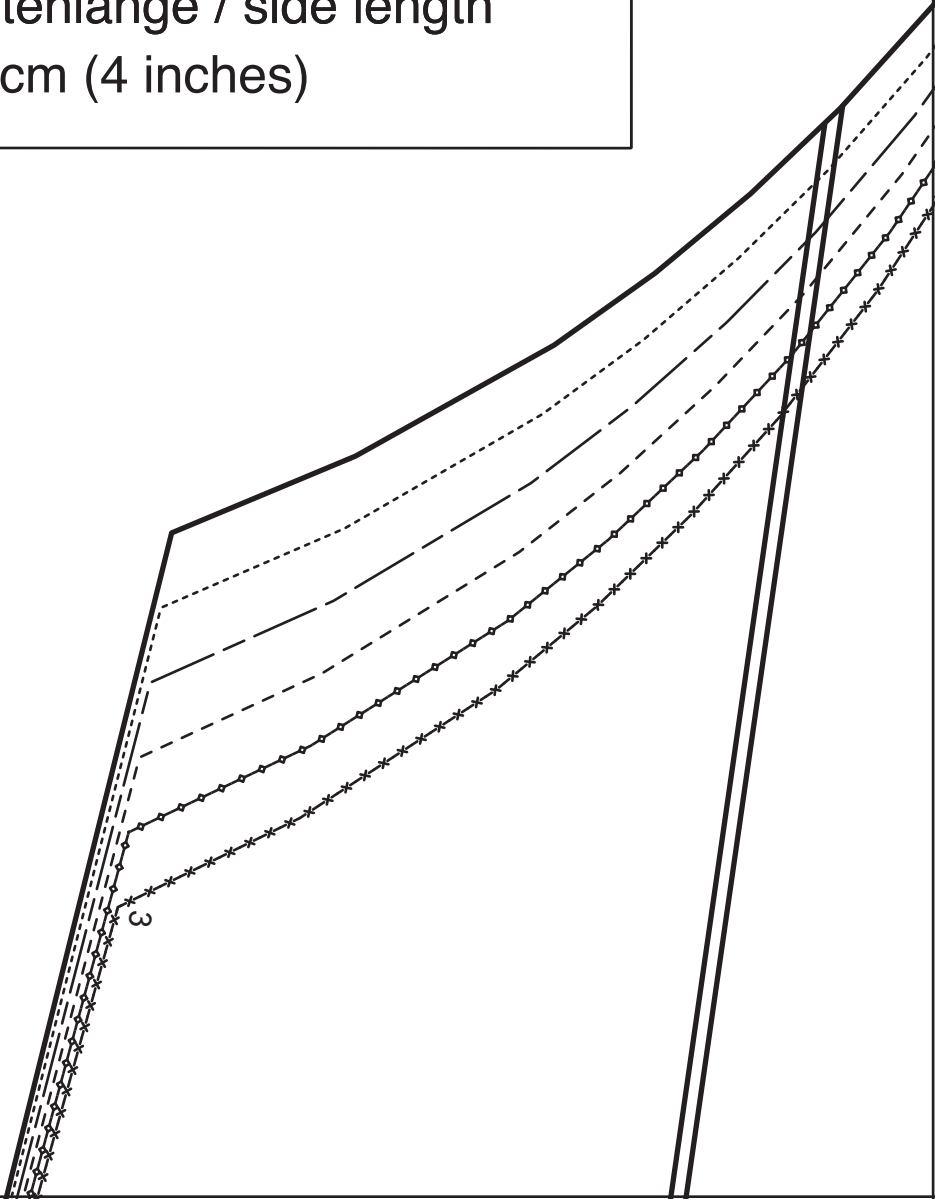
1f

4a



3a

2a



3b

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsýkkje / forstykke / etükl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



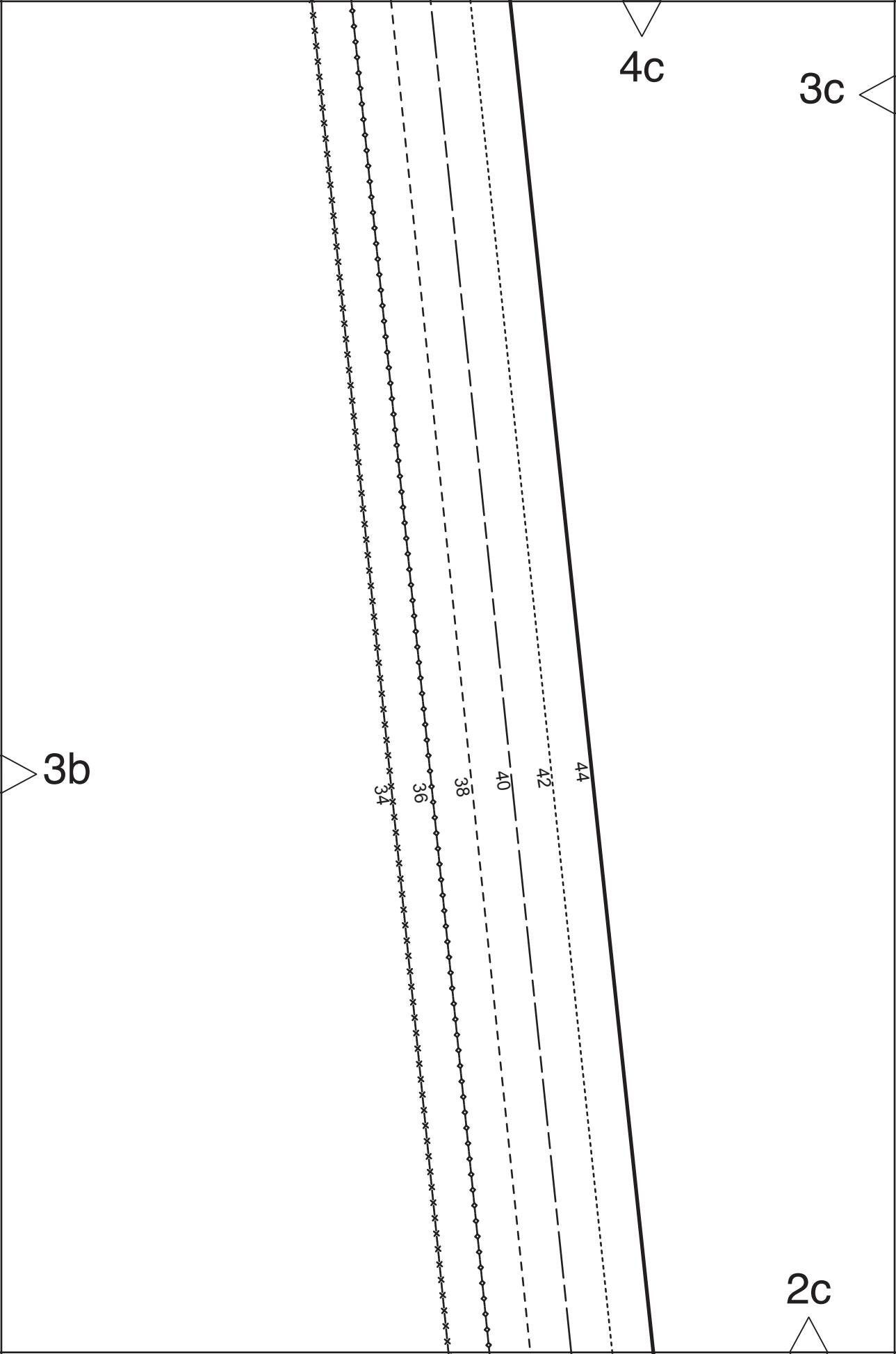
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningun / mod stofold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6451

2b

4b

3a



3c

4d

3d



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / карман

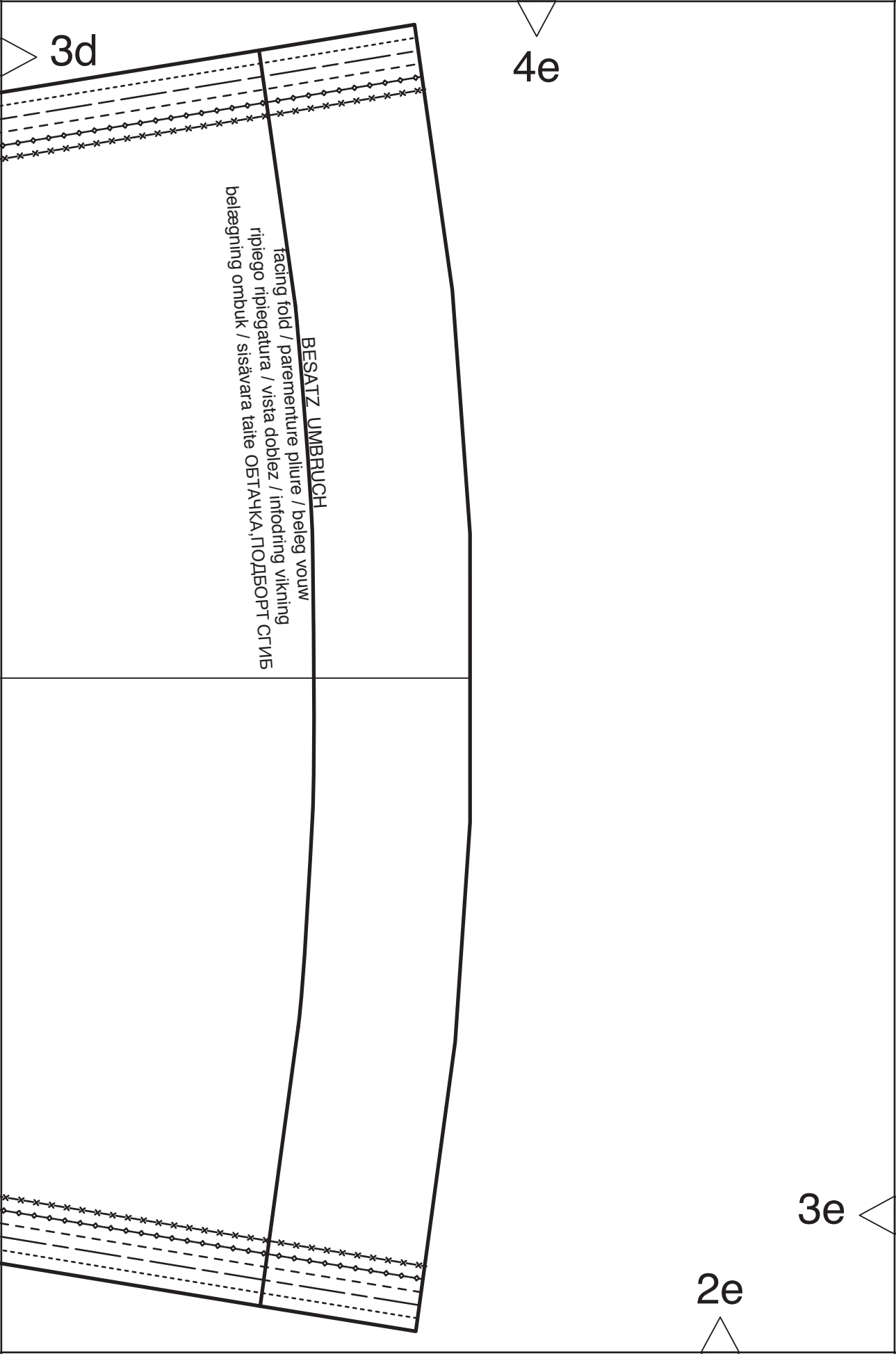
A



6451

2d

34
36
38
40
42
44



3d

4e

3e

2e

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
riplego riplegatura / vista doblez / infolding vikning
belægning ombuk / sisävara taite OBTACHKA. ПОДБОРТ СЛИБ

Zeichenerklärung

Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys inop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Légende

Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piquûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
where two pieces should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
getallen op elkaar leggen.
steeds dezelfde
I nr. uguali devono combaciare.
Los mismos números conciden.

Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjærne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndelse eller ende.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poiimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

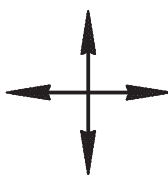
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Verschlussposition für Knöpflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopegaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe



Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

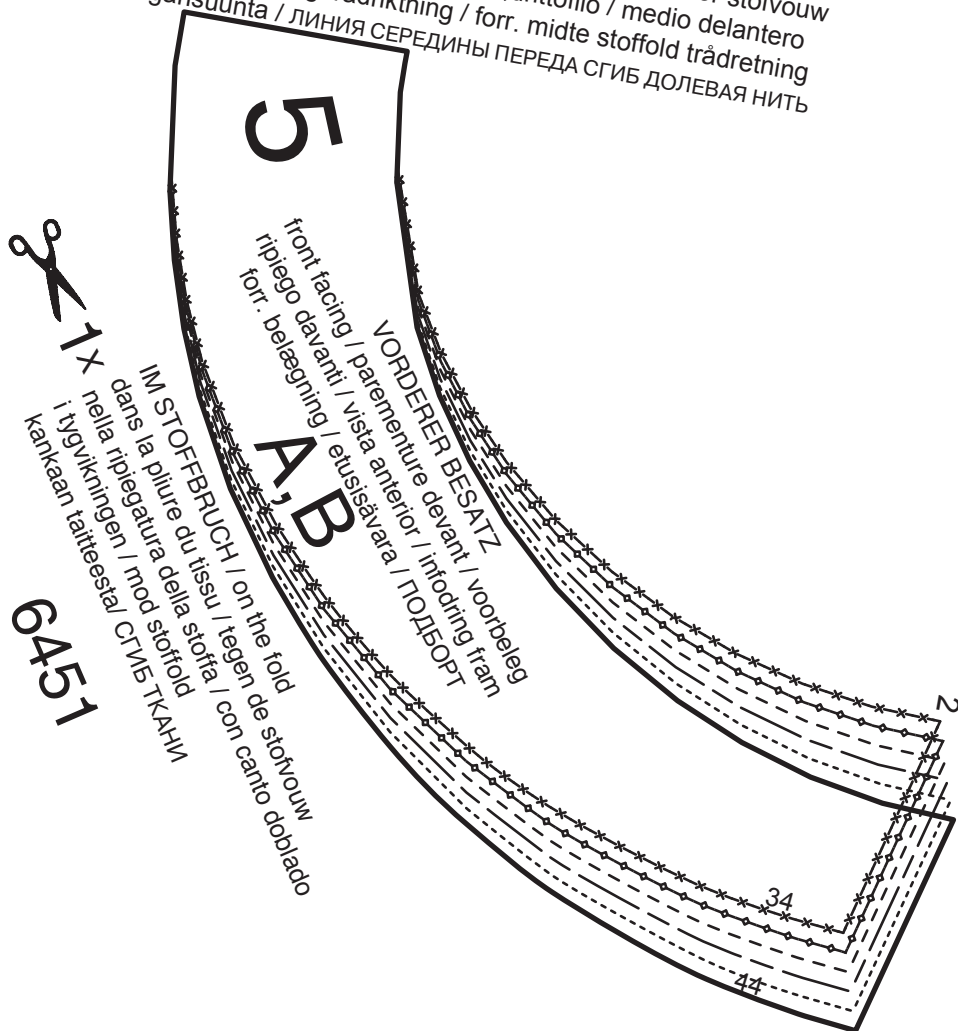
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes
contrassegno della chiusura , per occhiali, bottoni, asole
Sängning, för knapphål, knappar, öjletter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

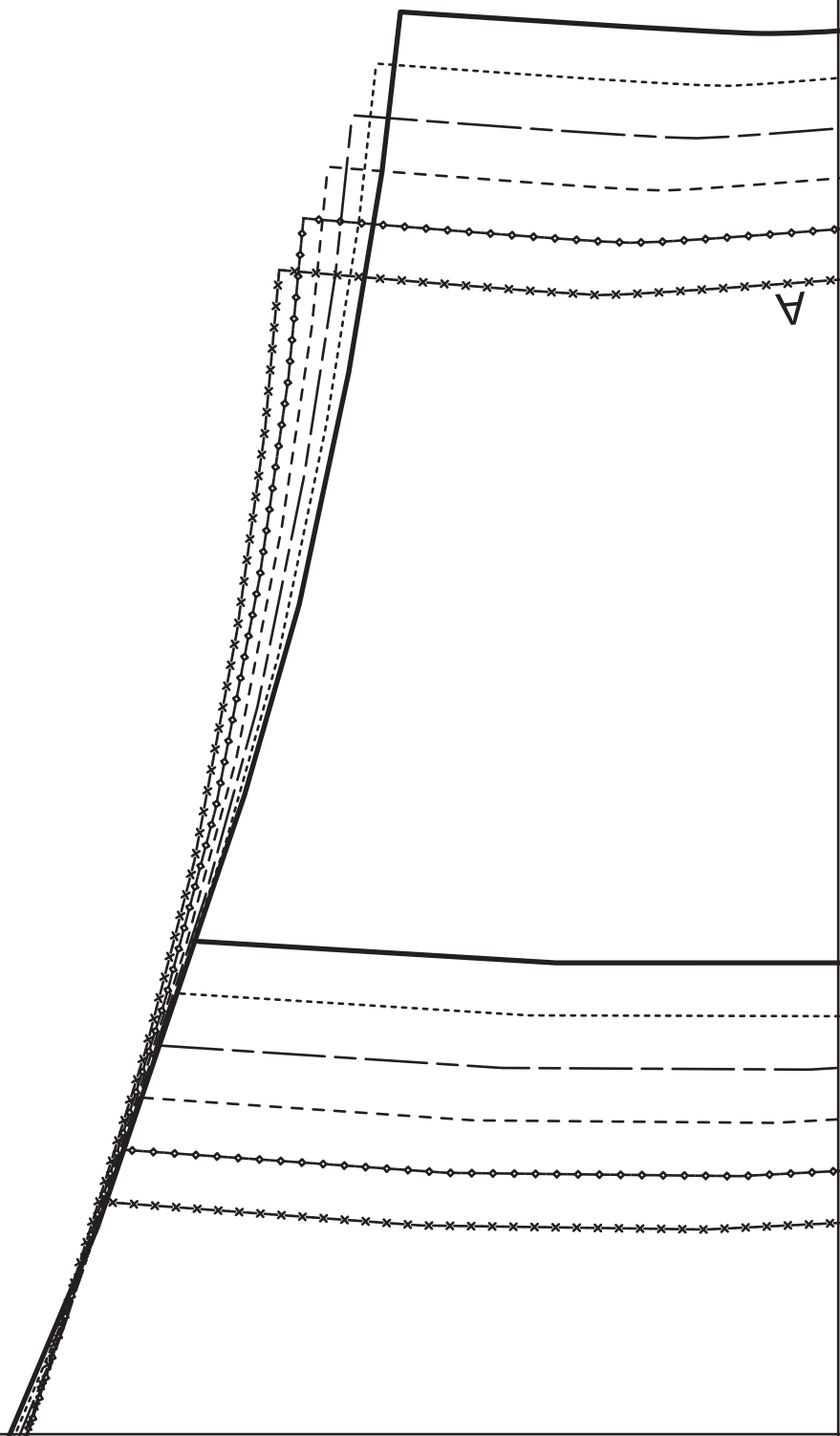
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
 draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
 doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
 keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

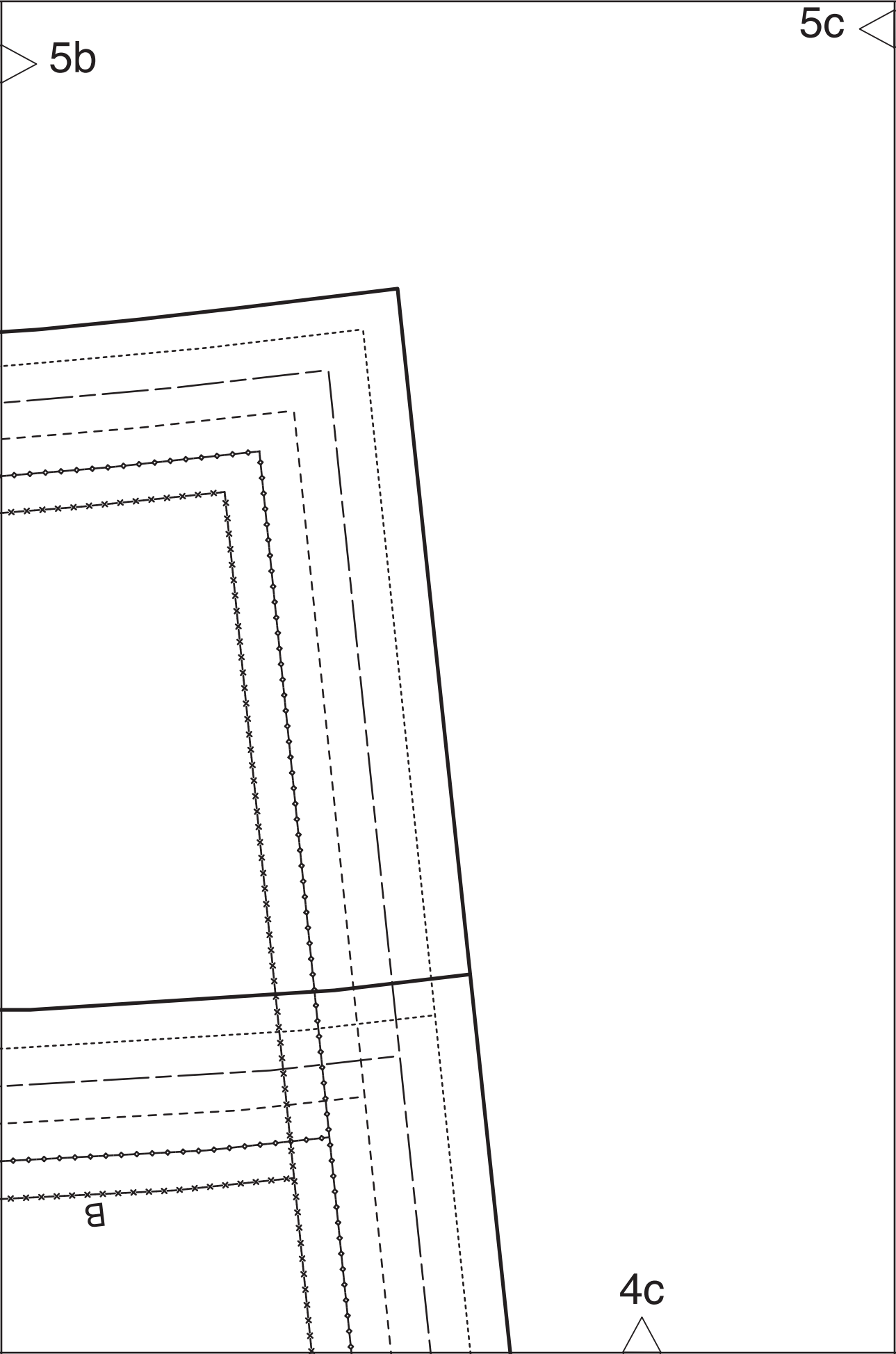


5a

5b

4b





5c

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansumta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

UMBRUCH

6451



1X

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

B

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

8

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

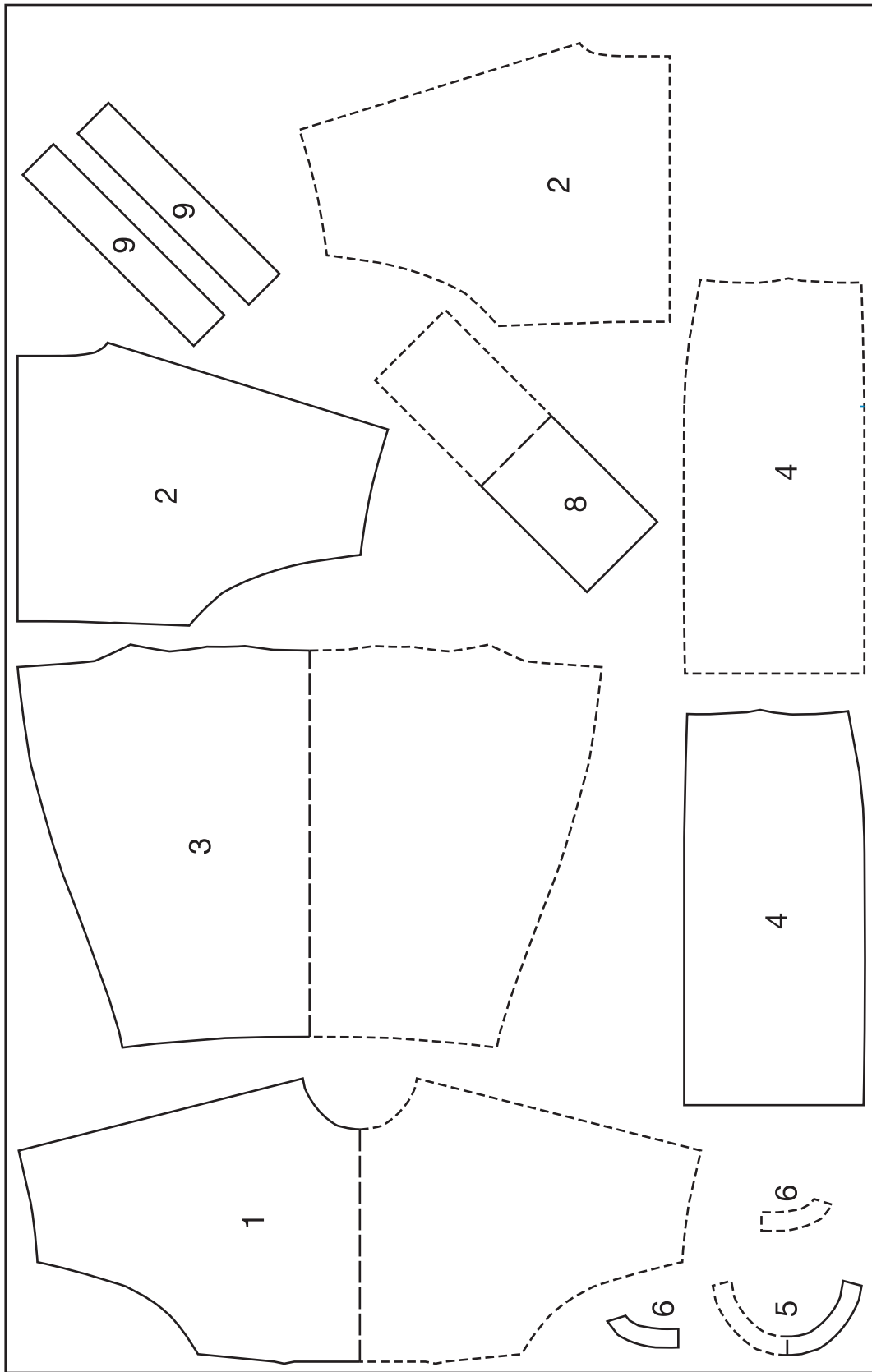
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro / davanti ripiegatura
stoffa / centro anterior canto de dobléz / mitt fram,
tygvikning / forr. midte stoffold / etukeskikohta
kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

4d

6451 B

140CM 55"

B



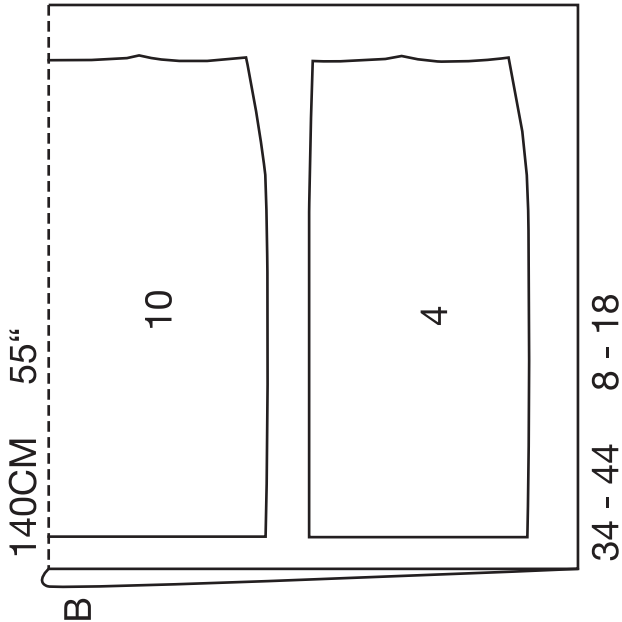
4e

34 - 44 8 - 18

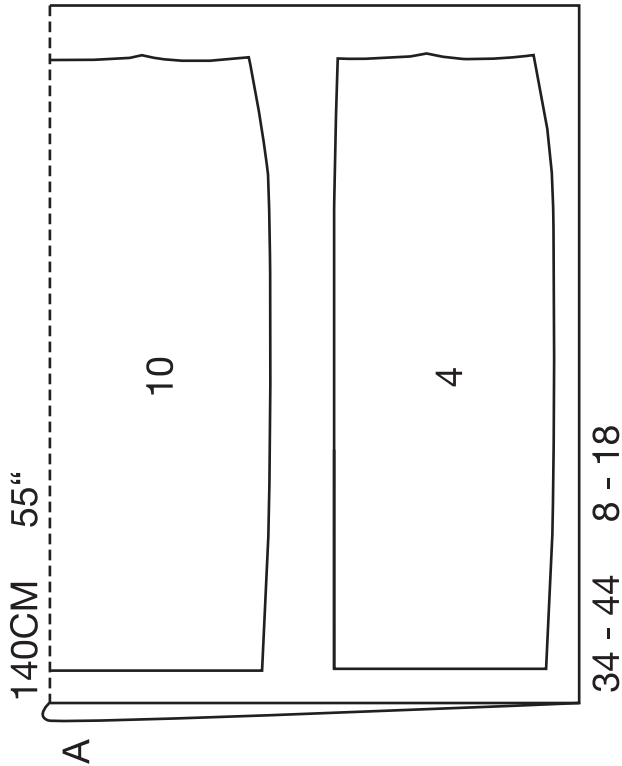
5d

5e

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori /
ПОДКЛАДКА



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori /
ПОДКЛАДКА

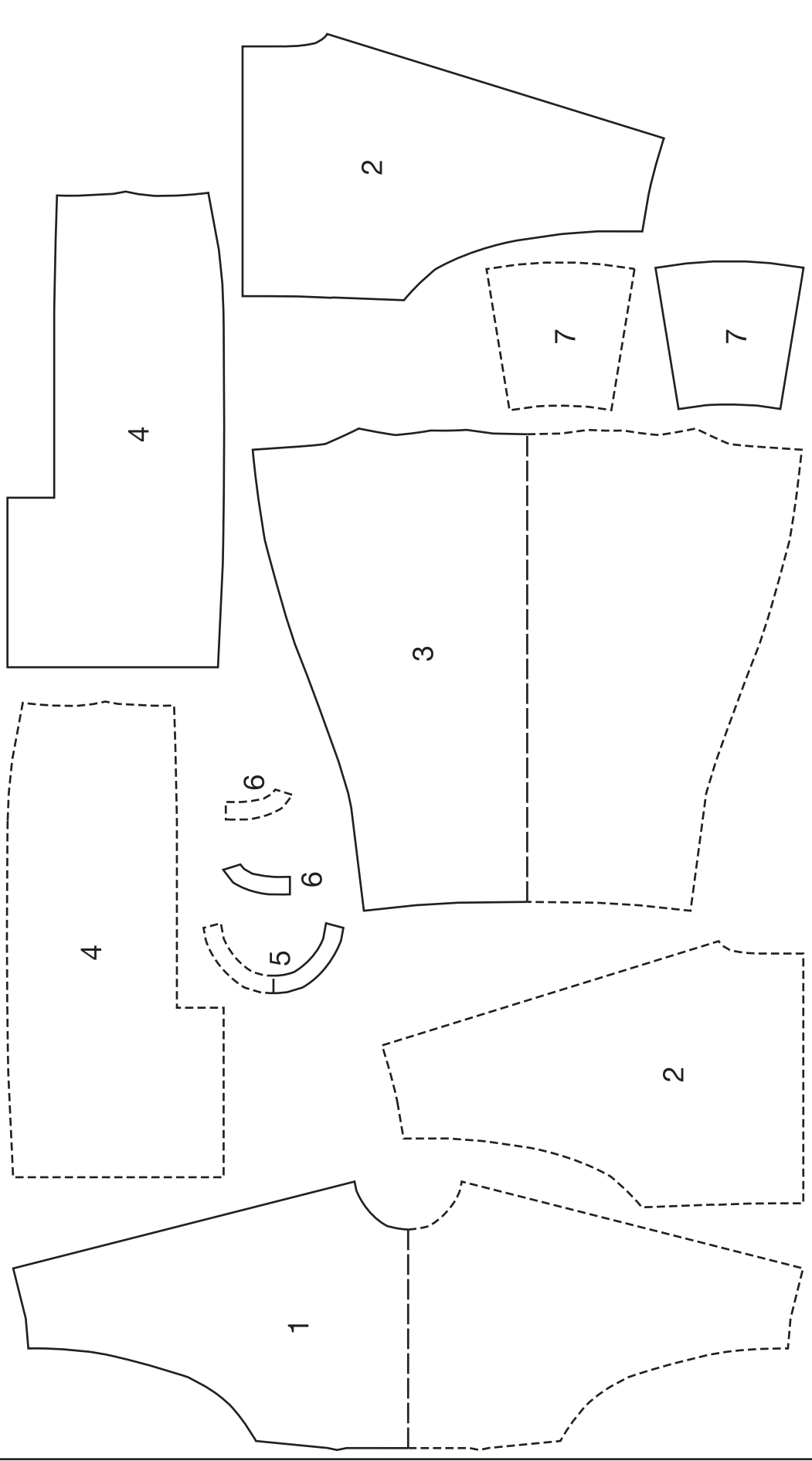


6451 A
140CM

55"

5f

A



34 - 44 8 - 18

4g